叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1881年4月，(the Nursery, April 1881, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，1881年4月，(the Nursery, April 1881, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1881年4月，(The Nursery, April 1881, Vol.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [noʊ] . [fɔːr] .
VOLUME **XXIX** **.** **—** **No** **.** **4** **.**
体积 二十九 . — 不 . 4 .

第二十九卷——第四期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE **NURSERY** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
No **.** **36** **Bromfield** **Street** **.** **1881** **.**
不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

布罗姆菲尔德街36号。1881年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1881** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE **NURSERY** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ɪn] [proʊz] .
IN **PROSE** **.**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['luːsi] -
Lucy **97**
露西 -

露西 97

[ðə; ði][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] -
The **Savoyard** **100**
这 萨瓦人 -

萨瓦100

[ə; eɪ] ['bɛrz] ['stɔːri] -
A **Bear's** **Story** **102**
一个 熊的 故事 -

熊的故事 102

[teɪk] [ker] -
Take **Care** **108**
拿 关心 -

保重 108

['letər] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] -
Letter **from** **China** **109**
信 从 中国 -

来自中国的信 109

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing **-** **Lesson** **113**
绘画 - 课 -

绘画课 113

[ðə; ði][bɜːrd] [huː] [hæz; həz][noʊ] [nest] -
The **Bird** **who** **has** **no** **Nest** **114**
这 鸟 WHO 有 不 巢 -

没有巢的鸟 114

[ə; eɪ] [ʃraɪn] -
A **Shrine** **115**
一个 神社 -

神社 115

['suːziːz] ['dænsɪŋ] - ['les(ə)n] -
Susie's **Dancing** **-** **Lesson** **117**
苏西的 跳舞 - 课 -

苏西的舞蹈课——第117课

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] -
The **Deserted** **House** **122**
这 荒凉的 房子 -

废弃的房子 122

[deɪm] ['trɑːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] -
Dame **Trott** **and** **her** **Son** **124**
贵妇人 特罗特 和 她 儿子 -

特罗特夫人和她的儿子 124

- [fraɪt] -
Bossy's Fright 125
- 惊吓 -

Bossy的惊吓 125

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['meri] [goʊ] - [raʊnd] -
A Merry Go - round 99
一个 欢乐 去 - 圆形的 -

旋转木马 99

['siːkrɪts] -
Secrets 105
秘密 -

秘密105

['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] -
Going to School 106
去 到 学校 -

上学 106

[kɪŋz] [ænd; ənd] Queens110
Kings and Queens110
国王 和 Queens110

国王和王后110

[gʊd] - [naɪt] -
Good - Night 116
好的 - 夜晚 -

晚安 116

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz; 'speroʊz] -
Five Little Sparrows 119
五 小的 麻雀 -

五只小麻雀 119

[-] [kəm'pleɪnt] -
Dobbin's Complaint 121
多宾的 抱怨 -

多宾的投诉 121

['tɑːmi] ['tʌkər] -
Tommy Tucker 123
汤米 塔克 -

汤米·塔克 123

[ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] [sɔːŋ] -
A Bluebird's Song 127
一个 蓝鸟的 歌曲 -

蓝鸟之歌 127

[ðə; ði]['bɝːdz] [rɪ'tɜːrn] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-]
The Bird's Return (with music) 128 [97]
这 鸟类 返回 (和 音乐) - [-]

鸟儿归来（配乐）128[97]

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [noʊ] . [fɔːr] .
XXIX . **—** **NO** . **4** .
二十九 . — 不 . 4 .

第二十九章——第4号

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[juːsi][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .
UCY **is** **three** **years** **old** .
UCY 是 三 年 老的 .

UCY今年三岁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst]
She **is** **one** **of** **the** **happiest** **little** **girls** **that** **I** **know** **,** **and** **one** **of** **the** **sweetest**
她 是 一 的 这 最快乐 小的 女孩们 那 我 知道 , 和 一 的 这 最甜美的
[tuː] .
too .
也 .

她是我认识的最快乐的小女孩之一，也是最可爱的小女孩之一。

[ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] . [
That **is** **saying** **a** **good** **deal** **;** **for** **I** **know** **a** **great** **many** **very** **charming** **little** **girls** **.** **[**
那 是 说 一个 好的 交易 ; 为了 我 知道 一个 伟大的 许多 非常 迷人 小的 女孩们 . [
-]
98 **]**
-]

这话说得可不轻；因为我认识很多非常可爱的小女孩。[98]

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːt][kʊd; kəd][biː; bi][left][tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ] [greɪt]
You **would** **not** **suppose** **that** **such** **a** **little** **tot** **could** **be** **left** **to** **herself** **a** **great**
你 会 不是 认为 那 这样的 一个 小的 总计 可以 是 左边 到 她自己 一个 伟大的
[waɪl] .
while .
尽管 .

你不会想到这么小的孩子会被独自留下很长时间。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːts] [hɜːr; hər][ɪn]
But **often** **,** **when** **she** **is** **tired** **of** **running** **about** **,** **her** **mother** **seats** **her** **in**
但 经常 , 什么时候 她 是 疲劳的 的 跑步 关于 , 她 母亲 座位 她 在
[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] ,
the **great** **arm** **-** **chair** **,**
这 伟大的 手臂 - 椅子 ,

但通常情况下，当她跑累了的时候，她的母亲就会让她坐在那张大扶手椅里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself]
and **there** **,** **with** **her** **doll** **in** **her** **arms** **,** **she** **sits** **and** **amuses** **herself**
和 那里 , 和 她 玩具娃娃 在 她 武器 , 她 坐着 和 娱乐 她自己
[fɔːr; fər]['aʊərz] .
for **hours** .
为了 小时 .

于是，她抱着洋娃娃坐在那里，自娱自乐好几个小时。

[dʒɪp][ðə; ði][dɔ:g][ɪz]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv]['lu:si] , [ænd; ənd]['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:l] .

Jip	the	dog	is	very	fond	of	Lucy	,	and	very	jealous	of	the	doll	.
吉普	这	狗	是	非常	喜爱	的	露西	,	和	非常	嫉妒的	的	这	玩具娃娃	.

小狗吉普非常喜欢露西，但又非常嫉妒这个娃娃。

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [si:z] ['lu:si][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] , [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [waɪn] .

If	he	comes	in	and	sees	Lucy	and	her	doll	in	the	arm	-	chair	,	he	begins	to	whine	.
如果	他	来	在	和	看到	露西	和	她	玩具娃娃	在	这	手臂	-	椅子	,	他	开始	到	抱怨	.

如果他进来看到露西和她的娃娃坐在扶手椅上，他就会开始哭闹。

[ðen] ['lu:si] [sez] [ɪn][hɜ:r; hər]['beɪbi] - [weɪ] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [jet] [tɔ:k] [pleɪn]) , " [kʌm] [hɪr] , [dʒɪp] !

Then	Lucy	says	in	her	baby	-	way	(	for	she	cannot	yet	talk	plain	)	,	"	Come	here	,	Jip	!
然后	露西	说道	在	她	婴儿	-	方式	(	为了	她	不能	然而	讲话	清楚的	)	,	"	来	这里	,	吉普	!

然后露西用她稚嫩的语气（因为她还不会说清晰的话）说："过来，吉普！"

" [dʒɪp][dʒʌmps][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .

"	Jip	jumps	up	into	the	chair	.
"	吉普	跳跃	向上	进入	这	椅子	.

吉普跳到椅子上。

['lu:si] [pʊts] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pæts][hɪm; ɪm]['fɑ:ndli] .

Lucy	puts	her	arm	round	him	and	pats	him	fondly	.
露西	放置	她	手臂	圆形的	他	和	轻拍	他	深情地	.

露西搂住他的肩膀，爱怜地拍了拍他。

[dʒɪp] [lʊks] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ] , " [dəunt][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['lu:si] ?

Jip	looks	up	in	her	face	,	as	much	as	to	say	,	"	Don't	you	love	me	,	Lucy	?
吉普	看起来	向上	在	她	脸	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	不	你	爱	我	,	露西	?

吉普抬起头看着她的脸，仿佛在说："露西，你不爱我吗？"

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:l] ?

Am	I	not	as	good	as	the	doll	?
是	我	不是	作为	好的	作为	这	玩具娃娃	?

我难道不如那个娃娃吗?

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][pæt][ˌem 'i:] ?

Why	don't	you	pat	me	?
为什么	不	你	拍	我	?

你为什么不拍拍我?

" ['lu:si] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɜ:rdz] .

"	Lucy	knows	what	he	means	just	as	well	as	if	he	said	it	in	words	.
"	露西	知道	什么	他	方法	只是	作为	出色地	作为	如果	他	说	它	在	字	.

"露西完全明白他的意思，就像他用语言表达出来一样。"

" [jes] , [dʒɪp] , [ju:; jʊ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ,

"	Yes	,	Jip	,	you	good	little	dog	,	I	do	love	you	,	"	she	says	,
"	是的	,	吉普	,	你	好的	小的	狗	,	我	做	爱	你	,	"	她	说道	,

"是的，吉普，你这只乖狗狗，我爱你，"她说。

" [ænd; ənd] ['dɑ:li] [lʌvz] [ju:; jʊ] [tu:] .

"	and	Dolly	loves	you	too	.
"	和	多莉	爱	你	也	.

"多莉也爱你。"

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒɪp] ?
You **will** **take** **good** **care** **of** **us** **;** **won't** **you** **,** **Jip** **?**
你 将要 拿 好的 关心 的 我们 ; 惯于 你 , 吉普 ?

你会好好照顾我们的，对吧，吉普?

" [ænd; ənd][dʒɪp] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['luːsi] [sez] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['lʌvɪŋ]
" **And** **Jip** **seems** **to** **know** **what** **Lucy** **says** **;** **for** **he** **answers** **by** **another** **loving**
" 和 吉普 似乎 到 知道 什么 露西 说道 ; 为了 他 答案 经过 其他 爱
[lʊk] ,
look **,**
看 ,

“吉普似乎听懂了露西的话；因为他用另一个充满爱意的眼神回应了她。”

" [jes] , ['luːsi] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Yes** **,** **Lucy** **,** **I** **will** **take** **care** **of** **you** **.**
" 是的 , 露西 , 我 将要 拿 关心 的 你 .

“好的，露西，我会照顾你的。”

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
Nobody **shall** **harm** **you** **while** **I** **am** **here** **.**
无人 将 伤害 你 尽管 我 是 这里 .

只要我在，就没人能伤害你。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .
I **will** **be** **your** **watch** **-** **dog** **.**
我 将要 是 你的 手表 - 狗 .

我将成为你的看门狗。

[bʌt; bət][dəunt][fər'get][tuː; tə][pet][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [dɑːl] .
But **don't** **forget** **to** **pet** **me** **as** **well** **as** **your** **doll** **.**
但 不 忘记 到 宠物 我 作为 出色地 作为 你的 玩具娃娃 .

但别忘了也摸摸我，就像摸摸你的娃娃一样。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .
I **like** **to** **be** **petted** **.**
我 喜欢 到 是 被宠爱 .

我喜欢被人抚摸。

" [ðen] ['luːsi] [pæts][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] , " [gʊd] ['lɪt(ə)l][dʒɪp] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] !
" **Then** **Lucy** **pats** **him** **,** **and** **says** **,** **"** **Good** **little** **Jip** **,** **I** **will** **never** **forget** **you** **!**
" 然后 露西 轻拍 他 , 和 说道 , " 好的 小的 吉普 , 我 将要 绝不 忘记 你 !

然后露西拍了拍他，说：“乖小吉普，我永远不会忘记你！”

" [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['hæpi] [tə'geðər] .
" **That** **makes** **him** **happy** **;** **and** **so** **they** **are** **both** **happy** **together** **.**
" 那 制作 他 快乐的 ; 和 所以 他们 是 两个都 快乐的 一起 .

“这让他感到高兴；所以他们在一起都很幸福。”

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [-]
UNCLE **CHARLES** **.** **[** **99** **]**
叔叔 查尔斯 . [-]

查尔斯叔叔。[99]

[ə; eɪ] ['meri] [goʊ] - [raʊnd] .
A **MERRY** **GO** **-** **ROUND** **.**
一个 欢乐 去 - 圆形的 .

旋转木马。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meri] [goʊ] - [raʊnd] !
What **a** **merry** **go** **-** **round** **!**
什么 一个 欢乐 去 - 圆形的 !

真是一团糟!

[nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]

Not	a	ghost	of	a	sound
不是	一个	鬼	的	一个	声音

一丝声音都没有。

[æz; əz][ðə; ði] ['snəufleiks] [dæns] [ænd; ənd][spɪn] :

As	the	snowflakes	dance	and	spin	:
作为	这	雪花	舞蹈	和	旋转	:

雪花翩翩起舞，旋转飞舞:

[wəʊnt][ðə; ði][wɪnd] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] ,

Won't	the	wind	play	the	flute	,
惯于	这	风	玩	这	长笛	,

风岂不会吹奏笛声?

[naʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl] [mjuːt] ,

Now	the	birds	are	all	mute	,
现在	这	鸟类	是	全部	沉默的	,

现在鸟儿们都沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər][dɪn] ?

And	the	crickets	have	stopped	their	din	?
和	这	蟋蟀	有	停止	他们的	din	?

蟋蟀停止鸣叫了吗?

[ðə; ði] [brʊk] [wʊd] [biː; bi][glæd]

The	brook	would	be	glad
这	溪	会	是	高兴的

小溪会很高兴

[tuː; tə]['tɪŋk(ə)l][laɪk][mæd] , [-]

To	tinkle	like	mad	,	[	100	]
到	小便	喜欢	疯狂的	,	[	-	]

疯狂地叮当作响[100]

[ɪf] [ðə; ði] ['snəufleiks] [wʊd] ['oʊnli][weɪt]

If	the	snowflakes	would	only	wait
如果	这	雪花	会	仅有的	等待

如果雪花们能再等等就好了

[tɪl] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][dʒuːn] ,

Till	the	season	is	June	,
直到	这	季节	是	六月	,

直到六月这个季节，

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [ɪz][ɪn] [tuːn]

And	its	voice	is	in	tune
和	它是	嗓音	是	在	调

它的声音很悦耳。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

For	their	service	,	early	and	late	.
为了	他们的	服务	,	早期的	和	晚的	.

感谢他们早出晚归的辛勤付出。

[ðen] [ðə; ði] [braʊn] [biː] [wʊd] [hʌm] ,

Then	the	brown	bee	would	hum	,
然后	这	棕色的	蜜蜂	会	哼	,

然后，那只棕色的蜜蜂就会嗡嗡叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ,

And	the	frogs	beat	the	drum	,
和	这	青蛙	打	这	鼓	,

青蛙们敲起了鼓，

[ænd; ənd]['rɑ:bɪn] [wʊd] [li:d] [ðə; ði][bænd] :
And robin would lead the band :
和 罗宾 会 带领 这 乐队 :

而罗宾将担任乐队领队:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [goʊ] - [raʊnd] ,
Such a merry go - round ,
这样的 一个 欢乐 去 - 圆形的 ,

真是个旋转木马,

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [saʊnd] ,
To such a sweet sound ,
到 这样的 一个 甜的 声音 ,

如此悦耳的声音,

[wʌz; wəz] [nɛə] [noʊn] [ɪn] ['snoʊfleɪk] - [lænd] .
Was ne'er known in snowflake - land .
曾是 从未 已知 在 雪花 - 土地 .

在雪花世界里,这世上从未有人知道。

['meri] [en] . ['preskət] .
MARY N . PRESCOTT .
玛丽 N . 普雷斯科特 .

玛丽·N·普雷斯科特。

[ðə; ði][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] .
THE SAVOYARD .
这 萨瓦人 .

萨沃伊德酒店。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .
HIS boy , as you may see by his looks , is not one of our American boys .
他的 男生 , 作为 你 可能 看 经过 他的 看起来 , 是 不是 一 的 我们的 美国人 男孩们 .

从他的外表上看,他的儿子不是我们美国男孩中的一员。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,
He is a native of Savoy ,
他 是 一个 本国的 的 萨沃伊 ,

他是萨伏伊人。

[ænd; ənd][ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
and is dressed in the costume of the peasants of that country .
和 是 穿着 在 这 戏服 的 这 农民 的 那 国家 .

他身着该国农民的服装。

[sə'vɔɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] .
Savoy is in the eastern part of France , just south of the Lake of Geneva .
萨沃伊 是 在 这 东 部分 的 法国 , 只是 南 的 这 湖 的 日内瓦 .

萨瓦位于法国东部,就在日内瓦湖以南。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
You will easily find it on the map .
你 将要 容易地 寻找 它 在 这 地图 .

你很容易就能在地图上找到它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['kʌntri] ,
It is a fertile country ,
它 是 一个 沃 国家 ,

这是一个土地肥沃的国家,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pʊr] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] [huː] [lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd]

but	there	are	many	poor	people	there	who	live	chiefly	upon	chestnuts	and
但	那里	是	许多	贫穷的	人们	那里	WHO	居住	主要	之上	栗子	和

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

但那里有很多穷人，他们主要靠栗子和土豆为生。

[ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ,

Though	fond	of	their	birthplace	,	many	of	them	leave	it	during	the	winters	,
尽管	喜爱	的	他们的	出生地	,	许多	的	他们	离开	它	期间	这	冬天	,

虽然他们深爱自己的出生地，但许多人会在冬季离开那里。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	go	to	Italy	,	Spain	,	and	other	parts	of	France	in	search	of	work	.
和	去	到	意大利	,	西班牙	,	和	其他	部分	的	法国	在	搜索	的	工作	.

然后前往意大利、西班牙和法国其他地区寻找工作。

[kɑːrl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

Carl	,	the	boy	in	the	picture	,	is	one	of	this	class	.
卡尔	,	这	男生	在	这	图片	,	是	一	的	这	班级	.

照片中的男孩卡尔就是这个班上的学生之一。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	101	]
他的	[	-	]

他的[101]

['perənts] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][sent] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

parents	are	too	poor	to	support	him	,	and	he	is	sent	out	to	seek	his
父母	是	也	贫穷的	到	支持	他	,	和	他	是	发送	出去	到	寻找	他的

[oʊn] ['lɪvɪŋ] ;

own	living	;
自己的	活的	;

父母太穷，养不起他，于是把他送到外面谋生；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] .

but	he	is	not	a	beggar	.
但	他	是	不是	一个	乞丐	.

但他不是乞丐。

[hiː; hi] [əːnz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['gɪni] - [pɪgz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [selz] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]

He	earns	something	by	raising	guinea	-	pigs	,	which	he	sells	to	boys	and	girls
他	收入	某物	经过	提高	几内亚	-	猪	,	哪个	他	出售	到	男孩们	和	女孩们

[fɔːr; fər][pets] .

for	pets	.
为了	宠物	.

他靠饲养豚鼠赚钱，然后把豚鼠卖给男孩女孩当宠物。

[hiː; hi] ['kæriz] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

He	carries	them	,	as	you	see	,	in	a	box	slung	from	his	neck	.
他	携带	他们	,	作为	你	看	,	在	一个	盒子	吊着	从	他的	脖子	.

如你所见，他把它们放在一个挂在脖子上的盒子里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm][rʌn] [ʌp][ɑːn]

But	they	are	so	tame	that	he	takes	them	out	and	lets	them	run	up	on
但	他们	是	所以	驯服	那	他	需要	他们	出去	和	让我们	他们	跑步	向上	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

但它们非常温顺，他把它们带出去，让它们跑到他的肩膀上。

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , [wen] [fʊl] - [groʊn] , [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [-]

The	guinea	-	pig	,	when	full	-	grown	,	is	not	much	bigger	than	[	102	]
这	几内亚	-	猪	,	什么时候	满的	-	生长	,	是	不是	很多	大	比	[	-	]

成年豚鼠的体型并不比[102]大多少

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt] .

a	large	rat	.
一个	大的	鼠	.

一只大老鼠。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ][fæt][pɪg] .

In	shape	it	is	a	good	deal	like	a	fat	pig	.
在	形状	它	是	一个	好的	交易	喜欢	一个	胖的	猪	.

它的体型很像一头肥猪。

[wen] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [grʌnts] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] .

When	hungry	it	grunts	like	a	pig	.
什么时候	饥饿的	它	咕哝声	喜欢	一个	猪	.

它饿的时候会像猪一样哼哼叫。

[ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] .

In	color	it	is	white	,	spotted	with	orange	and	black	.
在	颜色	它	是	白色的	,	斑	和	橙子	和	黑色的	.

它的颜色是白色，带有橙色和黑色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][brə'zɪl] .

It	is	a	native	of	Brazil	.
它	是	一个	本国的	的	巴西	.

它原产于巴西。

['gɪni] - [pɪgz] [sɜːrv] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [pets] .

Guinea	-	pigs	serve	very	well	for	pets	.
几内亚	-	猪	服务	非常	出色地	为了	宠物	.

豚鼠是很好的宠物。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Some	children	are	very	fond	of	them	.
一些	孩子们	是	非常	喜爱	的	他们	.

有些孩子非常喜欢它们。

[bʌt; bət][oʊld][foʊks][laɪk][ˌem 'iː][prɪ'fɜːr] [pets] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

But	old	folks	like	me	prefer	pets	of	another	sort	.
但	老的	各位	喜欢	我	更喜欢	宠物	的	其他	种类	.

但像我这样的老年人更喜欢另一种宠物。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

UNCLE	SAM	.
叔叔	萨姆	.

山姆大叔。

[ə; eɪ] ['bɛrz] ['stɔːri] .

A	BEAR'S	STORY	.
一个	熊的	故事	.

一只熊的故事。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

WAS	born	in	the	wild	woods	of	Michigan	,
曾是	出生	在	这	荒野	树林	的	密歇根州	,

出生于密歇根州的荒野森林中，

[ænd; ənd][maɪ][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːloʊ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [mʌs'kiːgən] ['rɪvər]

and	my	home	was	in	a	large	hollow	tree	which	stood	near	the	Muskegon	River
和	我的	家	曾是	在	一个	大的	空洞的	树	哪个	站立	靠近	这	马斯基根	河

.

:

.

我的家在一棵靠近马斯基根河的大空心树里。

[ðer; ðər][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

There	I	lived	with	my	mother	and	sister	.
那里	我	居住地	和	我的	母亲	和	姐姐	.

我和母亲、妹妹住在那里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [jʌŋ] [kʌb] , [ænd; ənd][wʌn][deɪ] , [wen] [æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [saɪd]

I	was	a	careless	young	cub	,	and	one	day	,	when	at	play	on	the	river	-	side
我	曾是	一个	粗心	年轻的	幼兽	,	和	一	天	,	什么时候	在	玩	在	这	河	-	边

,

,

,

我当时还是个粗心大意的小狼崽，有一天，我在河边玩耍时，

[aɪ] [went] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [stiːp] [bæŋk] , [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	went	too	near	the	steep	bank	,	fell	over	it	,	and	went	down	splash	into	the
我	去	也	靠近	这	陡	银行	,	跌倒	超过	它	,	和	去	向下	溅	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我离陡峭的河岸太近了，结果摔了下去，溅起水花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] .

It	was	very	deep	,	and	there	was	a	strong	current	.
它	曾是	非常	深的	,	和	那里	曾是	一个	强的	当前的	.

水很深，水流也很急。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][swɪm] .

I	had	never	been	taught	to	swim	.
我	有	绝不	到过	教授	到	游泳	.

我以前从来没学过游泳。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

I	was	in	such	a	fright	that	I	could	not	even	cry	for	help	.
我	曾是	在	这样的	一个	惊吓	那	我	可以	不是	甚至	哭	为了	帮助	.

我当时吓坏了，连呼救都喊不出来。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] , [-]

The	water	was	choking	me	,	and	I	was	nearly	drowned	,	[	103	]
这	水	曾是	窒息	我	,	和	我	曾是	几乎	溺水	,	[	-	]

水呛得我喘不过气来，我差点溺水身亡。[103]

[wen] [ə; eɪ][kaɪnd][lɔːg] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [baɪ][tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .

when	a	kind	log	came	floating	by	to	my	rescue	.
什么时候	一个	种类	日志	来了	漂浮的	经过	到	我的	救援	.

这时，一根漂来的原木救了我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [sent][frʌm; frəm][hoʊm] .

It	seemed	like	a	friend	sent	from	home	.
它	似乎	喜欢	一个	朋友	发送	从	家	.

感觉像是朋友从家里派来的。

[aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ,

I	scrambled	to	the	top	of	it	,	bade	good	-	by	to	my	sister	,
我	打乱	到	这	顶部	的	它	,	巴德	好的	-	经过	到	我的	姐姐	,

我爬到山顶，向妹妹道别。

[huː] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [went] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

who	stood	crying	on	the	bank	,	and	went	drifting	down	the	river	.
WHO	站立	哭泣	在	这	银行	,	和	去	漂流	向下	这	河	.

她站在河岸边哭泣，然后顺流而下。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

Before	long	two	queer	-	looking	objects	came	toward	me	,	paddling	along	in	a	sort
前	长的	二	酷儿	-	寻找	对象	来了	朝向	我	,	划桨	沿着	在	一个	种类

[ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .

of	hollow	log	.
的	空洞的	日志	.

不久，两个外形奇特的物体朝我游来，它们乘着一根空心的圆木划水前进。

['siːɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [berz] , [aɪ][felt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Seeing	plainly	that	they	were	not	bears	,	I	felt	much	afraid	of	them	.
看到	显然	那	他们	是	不是	熊	,	我	毛毡	很多	害怕的	的	他们	.

看清它们不是熊之后，我感到非常害怕。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][sʌm; səm] [fɪrs] ['kriːtʃərz] [kɔːld] " [men] ,

My	mother	had	often	talked	to	me	about	some	fierce	creatures	called	"	men	,
我的	母亲	有	经常	谈话	到	我	关于	一些	凶猛的	生物	称为	"	男人	,

我母亲经常跟我谈起一些被称为"人"的凶猛生物，

" [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .

"	and	had	told	me	always	to	keep	out	of	their	way	.
"	和	有	讲述	我	总是	到	保持	出去	的	他们的	方式	.

并告诉我一定要避开他们。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][men] ;

I	felt	sure	that	these	were	men	;
我	毛毡	当然	那	这些	是	男人	;

我确信这些人是男人；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'drɪft][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ?

but	how	could	I	get	out	of	their	way	when	I	was	adrift	on	a	log	?
但	如何	可以	我	得到	出去	的	他们的	方式	什么时候	我	曾是	漂流	在	一个	日志	?

但我当时漂在一根圆木上，怎么可能躲开他们呢?

[ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

They	came	right	down	upon	me	,	and	there	I	sat	,	whining	and	crying	and
他们	来了	正确的	向下	之上	我	,	和	那里	我	卫星	,	抱怨	和	哭泣	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

他们径直朝我扑过来，我坐在那里，呜咽、哭泣、颤抖。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [men] [meɪd] [fɔːr; fər] ?

"	What	were	these	dreadful	men	made	for	?
"	什么	是	这些	可怕	男人	制成	为了	?

"这些可怕的男人是为什么而生的？"

" [θɔːt] [aɪ] . " [waɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] [pʊr] [berz] [ɪn] [piːs] ?

"	thought	I	.	"	Why	can	they	not	leave	us	poor	bears	in	peace	?
"	想法	我	.	"	为什么	能	他们	不是	离开	我们	贫穷的	熊	在	和平	?

我心想："为什么他们就不能让我们这些可怜的熊安宁呢？"

" [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

"	I	fully	expected	to	be	killed	.
"	我	完全	预期的	到	是	被杀	.

我当时完全预料到自己会被杀。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

But	**,**	**instead**	**of**	**killing**	**me**	**,**	**one**	**of**	**the**	**men**	**took**	**me**	**in**	**his**	**arms**	**,**
但	,	反而	的	杀	我	,	一	的	这	男人	采取	我	在	他的	武器	,

但是，其中一个人没有杀我，而是把我抱了起来。

[ænd; ənd][held][ˌem 'i:] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	**held**	**me**	**till**	**we**	**came**	**to**	**the**	**shore**	**.**
和	握住	我	直到	我们	来了	到	这	支撑	.

他抱着我直到我们到达岸边。

[ðen] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

Then	**I**	**wanted**	**to**	**go**	**back**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**I**	**tried**	**to**	**get**	**away**	**.**
然后	我	通缉	到	去	后退	到	我的	母亲	,	和	我	尝试	到	得到	离开	.

然后我想回到母亲身边，于是试图逃跑。

[bʌt; bət][hi:; hi][held][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪtər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][taɪd][maɪ] [fi:t]

But	**he**	**held**	**me**	**all**	**the**	**tighter**	**,**	**and**	**after**	**a**	**while**	**he**	**tied**	**my**	**feet**
但	他	握住	我	全部	这	更紧	,	和	后	一个	尽管	他	系	我的	脚

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

但他抱得我更紧了，过了一会儿，他把我的双脚绑在了一起。

[aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][kraɪd][maɪ'self][tu:; tə] [sli:p] . [-]

I	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**cry**	**,**	**and**	**at**	**last**	**I**	**cried**	**myself**	**to**	**sleep**	**.**	**[**	**104**	**]**
我	可以	做	没有什么	但	哭	,	和	在	最后的	我	哭	我	到	睡觉	.	[	-	]

我除了哭泣什么也做不了，最后哭着睡着了。[104]

[wen] [aɪ][ə'woʊk][aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [kɔ:ld] " [bɪg]['ræpɪdz] ,

When	**I**	**awoke**	**I**	**found**	**myself**	**in**	**this**	**town**	**,**	**called**	**"**	**Big**	**Rapids**	**,**
什么时候	我	醒来	我	成立	我	在	这	镇	,	称为	"	大的	急流	,

当我醒来时，我发现自己身处一个叫做"大急流城"的小镇。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] .

"	**and**	**here**	**I**	**have**	**been**	**ever**	**since**	**.**
"	和	这里	我	有	到过	曾经	自从	.

从那以后，我就一直待在这里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [streɪndʒ][æt; ət][fɜ:rst][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	**seemed**	**to**	**me**	**very**	**strange**	**at**	**first**	**not**	**to**	**be**	**in**	**the**	**woods**	**,**
它	似乎	到	我	非常	奇怪的	在	第一的	不是	到	是	在	这	树林	,

起初我觉得很奇怪，因为我不在树林里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['ɑ:bdʒekts] [kɔ:ld] " ['haʊzɪz] .

but	**in**	**the**	**midst**	**of**	**queer**	**-**	**looking**	**white**	**objects**	**called**	**"**	**houses**	**.**
但	在	这	中间	的	酷儿	-	寻找	白色的	对象	称为	"	房屋	.

但在被称为"房子"的奇特白色物体之中。

" [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ber] [ʌv; əv][maɪ]

"	**I**	**started**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**,**	**hoping**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**some**	**bear**	**of**	**my**
"	我	开始	到	拿	一个	走	,	希望	到	落下	在	和	一些	熊	的	我的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	**;**
熟人	;

"我开始散步，希望能遇到我认识的某个熊；

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][maɪ] [nek] [held][ˌem 'i:] [bæk] .

but	**a**	**hard**	**thing**	**fastened**	**to**	**my**	**neck**	**held**	**me**	**back**	**.**
但	一个	难的	事物	系紧	到	我的	脖子	握住	我	后退	.

但是脖子上绑着的硬物阻止了我前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [men] [kɔːl][ə; eɪ] " [tʃeɪn] , " [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] ,

It	is	what	men	call	a	"	chain	,	"	as	I	have	since	learned	,
它	是	什么	男人	称呼	一个	"	链	,	"	作为	我	有	自从	学习	,

我后来才知道，这就是男人们所说的"链条"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	it	compels	me	to	stay	in	one	place	all	the	time	.
和	它	强制	我	到	停留	在	一	地方	全部	这	时间	.

它迫使我一直待在同一个地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][kʌb] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ber] .

I	am	no	longer	a	cub	,	but	am	a	full	-	grown	bear	.
我	是	不	更长	一个	幼兽	,	但	是	一个	满的	-	生长	熊	.

我不再是幼熊，而是一头成年熊。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

This	kind	of	life	does	not	suit	me	very	well	,	but	I	have	got	used	to	it	.
这	种类	的	生活	做	不是	套装	我	非常	出色地	,	但	我	有	得到	用过的	到	它	.

这种生活方式不太适合我，但我已经习惯了。

[wʌn] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] .

One	can	get	used	to	almost	any	thing	.
一	能	得到	用过的	到	几乎	任何	事物	.

人们几乎可以习惯任何事物。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

I	have	even	got	used	to	the	society	of	men	and	women	.
我	有	甚至	得到	用过的	到	这	社会	的	男人	和	女性	.

我甚至已经习惯了男女共处的社会环境。

[ðer; ðər] [kʌbz] ([kɔːld] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]) ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tiːz] [ˌem 'iː] .

Their	cubs	(	called	boys	and	girls	)	often	play	with	me	,	and	sometimes	they	tease	me	.
他们的	幼崽	(	称为	男孩们	和	女孩们	)	经常	玩	和	我	,	和	有时	他们	逗	我	.

它们的小家伙（被称为男孩和女孩）经常和我玩耍，有时它们还会戏弄我。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Once	,	when	a	boy	was	teasing	me	,
一次	,	什么时候	一个	男生	曾是	戏弄	我	,

有一次，一个男孩取笑我的时候，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['betər] ['mænərz] .

I	gave	him	a	scare	which	will	be	apt	to	teach	him	better	manners	.
我	给予	他	一个	吓	哪个	将要	是	易于	到	教	他	更好的	礼仪	.

我吓了他一跳，这或许能让他学会懂礼貌。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	will	tell	you	how	it	was	.
我	将要	告诉	你	如何	它	曾是	.

我会告诉你事情的经过。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [held] [aʊt] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	boy	held	out	an	apple	,	and	,	just	as	I	was	about	to	take	it	,
这	男生	握住	出去	一个	苹果	,	和	,	只是	作为	我	曾是	关于	到	拿	它	,

男孩递给我一个苹果，正当我准备接过来的时候，

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

he	pulled	it	away	.
他	拉	它	离开	.

他把它拿开了。

[ðɪs] [miːn] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [θriː] [-]
This **mean** **trick** **he** **played** **three** **[** **105** **]**
这 意思是 诡计 他 玩 三 [-]

他耍了这个卑鄙的伎俩三次[105]

[taɪmz] .
times **.**
时代 .

次数。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tʃeɪn] [broʊk] .
He **tried** **it** **once** **more** **,** **and** **then** **I** **gave** **such** **a** **spring** **that** **my** **chain** **broke** **.**
他 尝试 它 一次 更多的 , 和 然后 我 给予 这样的 一个 春天 那 我的 链 打破 .

他又试了一次，然后我猛地一弹，把链条弄断了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [ræn] .
The **boy** **dropped** **his** **apple** **,** **and** **ran** **.**
这 男生 掉落 他的 苹果 , 和 跑 .

男孩丢下苹果，跑开了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bɔɪ] [rʌn] !
You **ought** **to** **have** **seen** **that** **boy** **run** **!**
你 应该 到 有 已见 那 男生 跑步 !

你应该看看那孩子跑起来的样子!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
He **didn't** **dare** **even** **to** **look** **back** **.**
他 没有 敢 甚至 到 看 后退 .

他甚至不敢回头看一眼。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
But **,** **if** **he** **had** **looked** **back** **,** **he** **would** **have** **seen** **me** **munching** **his**
但 , 如果 他 有 看起来 后退 , 他 会 有 已见 我 咀嚼 他的
['æp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .
apple **with** **great** **relish** **.**
苹果 和 伟大的 尽情享用 .

但是，如果他回头看，就会看到我津津有味地啃着他的苹果。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] [kʌb] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
I **didn't** **want** **to** **hurt** **a** **cub** **like** **him** **;**
我 没有 想 到 伤害 一个 幼兽 喜欢 他 ;

我不想伤害像他这样的小家伙;

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [berz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fɔːr; fər] - [ber] - [ɪŋ] .
but **some** **bears** **that** **I** **know** **wouldn't** **have** **been** **so** **for** **-** **bear** **-** **ing** **.**
但 一些 熊 那 我 知道 不会 有 到过 所以 为了 - 熊 - ing .

但我认识的一些熊就不会这么宽容了。

['bruːɪn] .
BRUIN **.**
棕熊 .

棕熊。

['siːkrɪts] .
SECRETS **.**
秘密 .

秘密。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **What** **do** **you** **think** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ！ "
" I'm sure I don't know ! "
" 我是 当然 我 不 知道 ！ "

“我肯定不知道！”

" [dəunt] [tel] ['enibɑ:di] ！ "
" Don't tell anybody ! "
" 不 告诉 任何人 ！ "

“别告诉任何人！”

" [oʊ] , [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no ! oh , no !
" 哦 , 不 ！ 哦 , 不 !

“哦，不！哦，不！”

" [i:] . [en] . [dʒi:] . [-]
" E . N . G . [106]
" E . N . G . [-]

"ENG[106]

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .
GOING TO SCHOOL .
去 到 学校 .

去上学。

[trʌdʒ] , [trʌdʒ] , [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Trudge , trudge , along in the snow ,
跋涉 , 跋涉 , 沿着 在 这 雪 ,

在雪地里艰难跋涉，

[ðæt] ['ki:nli] [kri:ks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['froʊz(ə)n][soʊ] :
That keenly creaks , it is frozen so :
那 敏锐地 吱嘎声 , 它 是 冷冻 所以 :

它发出尖锐的吱嘎声，因为它已经冻住了：

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ker] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [dʌz] [bloʊ] ? —
What does he care if the wind does blow ? —
什么 做 他 关心 如果 这 风 做 吹 ? —

他才不在乎风吹不吹呢?

['stɜ:rdi] [læd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] ,
Sturdy lad , with his face aglow ,
结实的 小伙子 , 和 他的 脸 闪耀 ,

结实的小伙子，脸上容光焕发。

[hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [hi:l] ,
He likes the sound of his ringing heel ,
他 点赞 这 声音 的 他的 铃声 脚跟 ,

他喜欢脚后跟发出叮当声的感觉。

[ænd; ənd] [lʌvz] [tu:; tə] [fi:l] , [æz; əz][hi:; hi][træmps] [ə'lɔ:ŋ] ,
And loves to feel , as he tramps along ,
和 爱 到 感觉 , 作为 他 流浪汉 沿着 ,

他喜欢一边走一边感受，

[hi:; hi][ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] , —
He is conquering something : it makes him strong , —
他 是 征服 某物 : 它 制作 他 强的 , —

他正在征服某些东西：这让他变得强大。

['rɑ:bərt] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] .
Robert , the miller's boy .
罗伯特 , 这 米勒的 男生 .

罗伯特，磨坊主的儿子。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] ['kɑ:ŋkər] ?
What does he conquer ?
什么 做 他 征服 ?

他征服了什么?

[wɪnd] [ænd; ənd][frɔ:st] .
Wind and frost .
风 和 霜 .

风和霜。

[hændz][ɪn] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [krɔ:st]
Hands in mittens , and tippet crossed
手 在 连指手套 , 和 披肩 交叉

双手戴着连指手套，披肩交叉。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['bækwərd] [tɔ:st]
Over his ears , and backward tossed
超过 他的 耳朵 , 和 落后 抛掷

越过他的耳朵，向后抛去

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['bænər] [ðæt] [li:dz] [ə; eɪ][hoʊst] ,
Like a crimson banner that leads a host ,
喜欢 一个 赤红 横幅 那 线索 一个 主持人 ,

如同引领大军的猩红色旗帜，

[wel] [ɪn'di:d] [meɪ] [ðə; ði] [læd] [fi:l] [boʊld]
Well indeed may the lad feel bold
出色地 的确 可能 这 小伙子 感觉 大胆的

好吧，愿这小伙子胆子大些。

[tu:; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ]
To battle the cold , and fight his way
到 战斗 这 寒冷的 , 和 斗争 他的 方式

为了对抗寒冷，他奋力前行

['ɜ:rli] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , — [-]
Early to school , and every day , — [107]
早期的 到 学校 , 和 每一个 天 , — [-]

每天早早到学校，—[107]

['rɑ:bərt] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] .
Robert , the miller's boy .
罗伯特 , 这 米勒的 男生 .

罗伯特，磨坊主的儿子。

['hi:l] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , ['hi:l] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
He'll sing and whistle , he'll run and shout ,
地狱 唱歌 和 哨 , 地狱 跑步 和 喊 ,

他会唱歌吹口哨，他会奔跑呐喊，

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][wɔ:rm] ; [bʌt; bət] ['hi:l] ['nevər] [paʊt] :
To keep him warm ; but he'll never pout :
到 保持 他 温暖的 ; 但 地狱 绝不 噘 :

为了让他保暖；但他永远不会撅嘴:

[ɪf] [ðə; ði][frɔ:st] [kri:ps] [ɪn] , [hi:; hi] [wɪps] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
If the frost creeps in , he whips it out ,
如果 这 霜 令人毛骨悚然 在 , 他 鞭子 它 出去 ,

如果霜冻来临，他就把它拿出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [staʊt] ;
With his two hands thrashing his shoulders stout ;
和 他的 二 双手 猛烈抽打 他的 肩膀 肥硕 ;

他双手用力拍打着自己粗壮的肩膀；

[waɪl] [ɑːn][hiː; hi][goʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [snoʊ] [rɪŋz]
While on he goes , and the keen snow rings
尽管 在 他 去 , 和 这 敏锐的 雪 戒指

他继续前行，雪圈清晰可见。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stɜːrdi] [fiːt]
To the song he sings , for his sturdy feet
到 这 歌曲 他 唱歌 , 为了 他的 结实的 脚

为了他的歌声，为了他那双稳健的双脚

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm][ʌv; əv][ðæt]['mjuːzɪk] [biːt] , —
The changing time of that music beat , —
这 变化 时间 的 那 音乐 打 , —

那音乐节拍的变化时间，——

['rɑːbərt] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] .
Robert , the miller's boy .
罗伯特 , 这 米勒的 男生 .

罗伯特，磨坊主的儿子。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][loʊ]
You need not think to find him low
你 需要 不是 思考 到 寻找 他 低的

你无需费心就能找到他。

[wen] [ðə; ði] ['bɪzi] ['klæsɪz] [stænd][ɪn][roʊ] ;
When the busy classes stand in row ;
什么时候 这 忙碌的 课程 站立 在 排 ;

当忙碌的学生们排成一排站好时;

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][sloʊ]
You need not think to find him slow
你 需要 不是 思考 到 寻找 他 慢的

你无需费心寻找他，他行动缓慢。

[wen] [pleɪ] - [taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpld] [snoʊ]
When play - time comes , and the trampled snow
什么时候 玩 - 时间 来 , 和 这 践踏 雪

当玩耍时间到来，积雪被踩踏殆尽时

[meɪks] [ə; eɪ][pæθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['laɪtnɪŋ] " [sled] :
Makes a path for his " lightning " sled :
制作 一个 小路 为了 他的 " 闪电 " 雪橇 :

为他的"闪电"雪橇开辟道路:

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [læd]
The boy at the head is the conquering lad
这 男生 在 这 头 是 这 征服 小伙子

领头的男孩是征服者。

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪf] [ðə; ði][roʊd][ɪz][bæd] , —
Who makes his way if the road is bad , —
WHO 制作 他的 方式 如果 这 路 是 坏的 , —

路途崎岖，谁来通行？——

['rɑːbərt] , [ðə; ði] ['mɪlɚz] [bɔɪ] .
Robert , the miller's boy .
罗伯特 , 这 米勒的 男生 .

罗伯特，磨坊主的儿子。

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['b\\:li] . [-]
GEORGE S . BURLEIGH . [108]
乔治 S . 伯利 . [-]

乔治·S·伯利。[108]

[teɪk] [ker] .
TAKE CARE .
拿 关心 .

小心。

[jʌŋ] [taːm] [maʊnts] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][raɪd] .
Young Tom mounts his old horse and takes a ride .
年轻的 汤姆 安装 他的 老的 马 和 需要 一个 骑 .

小汤姆骑上他的老马，出发了。

[hiː; hi][sɪts][ʌp][laɪk][ə; eɪ][boʊld][drə'guːn] .
He sits up like a bold dragoon .
他 坐着 向上 喜欢 一个 大胆的 龙骑兵 .

他像个英勇的龙骑兵一样坐了起来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .
The horse is not a gay one .
这 马 是 不是 一个 同性恋 一 .

这匹马不是同性恋。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʃaɪ] .
He will not shy .
他 将要 不是 害羞的 .

他不会害羞。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .
He will not run away .
他 将要 不是 跑步 离开 .

他不会逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [fɔːlt] : [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][roʊl] .
But he has one fault : he may take it into his head to roll .
但 他 有 一 过错 : 他 可能 拿 它 进入 他的 头 到 卷 .

但他有一个缺点：他可能会一时冲动，想要翻身。

[tɑːm][mʌst; məst] [teɪk] [ker] .
Tom must take care .
汤姆 必须 拿 关心 .

汤姆必须小心。

[jʌŋ] [bɑːb] [klaimz] [ə; eɪ] [roʊp] [hænd]['oʊvər][hænd] .
Young Bob climbs a rope hand over hand .
年轻的 鲍勃 攀登 一个 绳索 手 超过 手 .

小鲍勃手脚并用地爬绳子。

[hiː; hi][hoʊldz][ɑːn] [taɪt] , [ænd; ənd] [klaimz] [ʌp] [kwaɪt] [haɪ] .
He holds on tight , and climbs up quite high .
他 持有 在 紧的 , 和 攀登 向上 相当 高的 .

他紧紧抓住，爬到了很高的地方。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][boʊld] [bɔɪ] .
He is a bold boy .
他 是 一个 大胆的 男生 .

他是个胆大的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][klaɪm] .
It is a good plan to climb .
它 是 一个 好的 计划 到 爬 .

攀登是个好计划。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] .
But take care , or you may fall .
但 拿 关心 , 或者 你 可能 落下 .

但要小心，否则你可能会摔倒。

[duː][nɑːt][let][goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [tɪl] [juː; jʊ][get][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Do	not	let	go	with	one	hand	till	you	get	hold	with	the	other	.
做	不是	让	去	和	一	手	直到	你	得到	抓住	和	这	其他	.

一只手不要松开，直到另一只手也抓住为止。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [-]

A	.	B	.	C	.	[	109	]
一个	.	B	.	C	.	[	-	]

ABC[109]

['letər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

LETTER	FROM	CHINA	.
信	从	中国	.

来自中国的信。

['ɔt, 'oʊ'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] " ['empərər] [fræŋk] ,

OT	long	ago	I	read	in	"	The	Nursery	"	a	story	about	"	Emperor	Frank	,
OT	长的	前	我	读	在	"	这	苗圃	"	一个	故事	关于	"	皇帝	坦率	,

很久以前，我在《育儿》杂志上读到一个关于"法兰克皇帝"的故事，

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ruːld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] .

"	and	how	he	ruled	a	whole	family	.
"	和	如何	他	裁决	一个	所有的	家庭	.

以及他如何统治整个家族。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [tuː] ['empərəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

I	know	a	family	that	is	ruled	by	two	emperors	instead	of	one	.
我	知道	一个	家庭	那	是	裁决	经过	二	皇帝们	反而	的	一	.

我知道有一个家族是由两位皇帝而不是一位统治的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['piː'kin][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [nɔːrθ] ['tʃaɪnə] .

They	live	in	Pekin	in	far	-	off	North	China	.
他们	居住	在	北京	在	远的	-	离开	北	中国	.

他们居住在遥远的中国北方城市北京。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['gɝːlz] .

There	are	four	boys	and	three	girls	.
那里	是	四	男孩们	和	三	女孩们	.

共有四个男孩和三个女孩。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] [bɔɪz] , [dwaɪt] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ɑːr; ər] [twɪnz] .

The	two	youngest	boys	,	Dwight	and	Louis	,	are	twins	.
这	二	最小的	男孩们	,	德怀特	和	路易斯	,	是	双胞胎	.

最小的两个男孩，德怀特和路易斯，是双胞胎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['empərəz] .

They	are	the	emperors	.
他们	是	这	皇帝们	.

他们是皇帝。

[ðer; ðər] [reɪn] [bɪ'gæn] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Their	reign	began	nearly	three	years	ago	.
他们的	在位	开始	几乎	三	年	前	.

他们的统治始于近三年前。

['mæstər][ted] , [ðə; ði][nekst]['eldər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['empərər] , [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei]

Master	Ted	,	the	next	elder	brother	,	who	was	then	emperor	,	had	to	give	way
掌握	泰德	,	这	下一个	长老	兄弟	,	WHO	曾是	然后	皇帝	,	有	到	给	方式

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

当时的皇帝，也就是他的哥哥泰德大师，不得不把位置让给他们。

[ænd; ənd] ['veri] ['swi:tli] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	very	sweetly	he	did	it	.
和	非常	甜蜜地	他	做过	它	.

他做得非常体贴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [ˌʧaɪ'ni:z] [nɜ:rs] [træns'fɜ:r][hɜ:r; hər]

It	was	hard	for	him	to	see	his	dear	old	Chinese	nurse	transfer	her
它	曾是	难的	为了	他	到	看	他的	亲爱的	老的	中国人	护士	转移	她

[lʌv] [ænd; ənd] [ker] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;

love	and	care	to	any	one	else	;
爱	和	关心	到	任何	一	别的	;

看到自己亲爱的中国老护士把爱和关怀转移到别人身上，他很难过；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [hɜ:r; hər][kɔ:l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [hɜ:r; hər] " ['lɪt(ə)l]

and	even	now	,	when	he	hears	her	call	one	of	the	emperors	her	"	little
和	甚至	现在	,	什么时候	他	听到	她	称呼	一	的	这	皇帝们	她	"	小的

[pet] ,

pet	,
宠物	,

即使现在，当他听到她称呼其中一位皇帝为她的"小宠物"时，

" [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][pet] [tu:] .

"	he	says	to	her	,	"	But	you	know	you	have	a	big	pet	too	.
"	他	说道	到	她	,	"	但	你	知道	你	有	一个	大的	宠物	也	.

他对她说："但是你知道你也有一只很大的宠物。"

" [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][twɪn] - ['empərəz] [hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ; [-]

"	Thus	far	the	twin	-	emperors	have	had	none	but	loyal	subjects	;	[	110	]
"	因此	远的	这	双	-	皇帝们	有	有	没有任何	但	忠诚	主题	;	[	-	]

"到目前为止，两位皇帝都只有忠诚的臣民；[110]

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪbihʊd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

but	,	as	they	grow	out	of	their	babyhood	,	there	are	signs	of	rebellion	.
但	,	作为	他们	生长	出去	的	他们的	婴儿期	,	那里	是	标志	的	叛乱	.

但是，随着他们长大成人，不再是婴儿，就会出现叛逆的迹象。

[ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] ['reb(ə)l; rɪ'bel][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['empərəz] [dwaɪt] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɪl] [nɑ:t][let]

The	three	sisters	rebel	because	Emperors	Dwight	and	Louis	will	not	let
这	三	姐妹	反叛	因为	皇帝们	德怀特	和	路易斯	将要	不是	让

[ðem; ðəm] ['præktɪs] [ðer; ðər]['mju:zɪk] - ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [pi:s] .

them	practise	their	music	-	lessons	in	peace	.
他们	实践	他们的	音乐	-	课程	在	和平	.

三姐妹之所以反抗，是因为皇帝德怀特和路易不让她们安心地练习音乐课。

[ted] [sez] , " [du:][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [paʊnd] [neɪlz] [ə'loʊn] ;

Ted	says	,	"	Do	find	me	a	place	where	I	can	pound	nails	alone	;
泰德	说道	,	"	做	寻找	我	一个	地方	在哪里	我	能	磅	指甲	独自的	;

泰德说："请给我找个地方让我一个人钉钉子；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərəz] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	for	the	emperors	will	insist	upon	helping	him	.
"	为了	这	皇帝们	将要	坚持	之上	帮助	他	.

因为皇帝们会坚持帮助他。

[ðə; ði] ['empərəz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ðoʊ] [ðeɪ] [tɔ:k] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]

The	emperors	have	already	learned	to	walk	,	though	they	talk	only	in	a	language
这	皇帝们	有	已经	学习	到	走	,	尽管	他们	讲话	仅有的	在	一个	语言

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

皇帝们已经学会走路了，尽管他们只会说他们自己的语言。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsʌbdʒekts] ,

When	they	begin	to	talk	plainly	in	the	language	of	their	subjects	,
什么时候	他们	开始	到	讲话	显然	在	这	语言	的	他们的	主题	,

当他们开始用他们臣民的语言坦诚交谈时，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [reɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

I	fear	that	their	reign	will	come	to	an	end	.
我	害怕	那	他们的	在位	将要	来	到	一个	结尾	.

我担心他们的统治即将结束。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [ˈbrʌðər] [ned] [teɪks] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz]

The	picture	shows	you	how	ten	-	year	-	old	brother	Ned	takes	his	three	little	brothers
这	图片	演出	你	如何	十	-	年	-	老的	兄弟	内德	需要	他的	三	小的	兄弟

[tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] .

to	ride	on	his	donkey	.
到	骑	在	他的	驴	.

图片展示了十岁的哥哥内德带着他的三个弟弟骑驴的情景。

[tʌŋ] [ˈtʃoʊ] , [nɔːrθ] [ˈtʃaɪnə] .

TUNG	CHO	,	NORTH	CHINA	.
桐木	碳水化合物	,	北	中国	.

中国北方通州。

[ðə; ði] [ˈempərəz] - [ˈmæmə] .

THE	EMPERORS	'	MAMMA	.
这	皇帝们	-	妈妈	.

皇帝的妈妈。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

KINGS	AND	QUEENS	.
国王	和	女王们	.

国王和王后。

[ˈtɑːmi] .

TOMMY	.
汤米	.

汤米。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlaɪlək] - [bʊʃ] [aɪ] [hɜːrd]

Upon	the	lilac	-	bush	I	heard
之上	这	紫丁香	-	衬套	我	听到

我在紫丁香树丛上听见

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈrɑːbɪn] [sɪŋ] ;

The	earliest	robin	sing	;
这	最早	罗宾	唱歌	;

最早的知更鸟鸣叫;

[aɪ] [wɪʃt] , [wʌt] [ˈnevər] [wɪl] [kʌm] [truː] ,

I	wished	,	what	never	will	come	true	,
我	希望	,	什么	绝不	将要	来	真的	,

我曾许愿，但那永远不会实现。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

That	I	could	be	a	king	;
那	我	可以	是	一个	国王	;

我本可以成为国王;

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

For	,	if	I	only	were	a	king	,
为了	,	如果	我	仅有的	是	一个	国王	,

因为，如果我能成为国王就好了，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] :
I know what I would do :
我 知道 什么 我 会 做 :

我知道我会怎么做:

[aɪ'd][hæv; həv] [plʌm] - [keɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] ,
I'd have plum - cake , instead of bread ,
ID 有 李子 - 蛋糕 , 反而 的 面包 ,

我会选择李子蛋糕，而不是面包。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [θruː] ;
To eat the whole year through ;
到 吃 这 所有的 年 通过 ;

吃掉一整年;

[greɪt] [hiːps] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] [wʊd] [biː; bi]
Great heaps of oranges would be
伟大的 堆积如山 的 橙子 会 是

大量的橙子将会是

[ə'pɑːn][maɪ] ['pæləs] - [flɔːrz] ,
Upon my palace - floors ,
之上 我的 宫殿 - 楼层 ,

在我的宫殿地板上，

[ænd; ənd] ['fauntinz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd]
And fountains full of lemonade
和 喷泉 满的 的 柠檬水

还有满满的柠檬水喷泉

[spaʊt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ɪts] [dɔːz] . [-]
Spout up beside its doors . [111]
喷口 向上 旁 它是 门 . [-]

门旁有喷水口。[111]

[fred] , ['greɪsi] , ['hæri] , ['ɪzəbel] .
FRED , GRACIE , HARRY , ISABEL .
弗雷德 , 格雷西 , 哈利 , 伊莎贝尔 .

弗雷德、格雷西、哈里、伊莎贝尔。

[oʊ] , [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['tɑːmi] [braʊn] !
Oh , shame upon you , Tommy Brown !
哦 , 耻辱 之上 你 , 汤米 棕色的 !

哦，汤米·布朗，你真丢人!

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] [θɪŋ] !
You're such a greedy thing !
你是 这样的 一个 贪婪的 事物 !

你真是个贪婪的家伙!

[wɪə(r)] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər][juː 'es] :
We're glad you are not over us :
是 高兴的 你 是 不是 超过 我们 :

我们很高兴你还没有忘记我们:

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .
You should not be our king .
你 应该 不是 是 我们的 国王 .

你不配做我们的国王。

['dʒesi] .
JESSIE .
杰西 .

杰西。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ'd] [wer]

And	,	if	I	were	a	queen	,	I'd	wear
和	,	如果	我	是	一个	女王	,	ID	穿

如果我是个女王，我会穿

[ə; eɪ] [nuː] [dres] ['evri] [deɪ] ;

A	new	dress	every	day	;
一个	新的	裙子	每一个	天	;

每天都穿新衣服;

[noʊ] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl]

No	princess	in	a	fairy	-	tale
不	公主	在	一个	仙女	-	故事

童话故事里没有公主

[wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] [ə'reɪ] ;

Would	have	such	fine	array	;
会	有	这样的	美好的	大批	;

将会有如此精美的阵列;

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [leɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz]

With	golden	lace	and	glittering	gems
和	金的	蕾丝	和	闪闪发光	宝石

金色蕾丝和闪亮宝石

[maɪ][roʊbz][maɪ][meɪdz] [wʊd] [dek] ,

My	robes	my	maids	would	deck	,
我的	长袍	我的	女佣	会	甲板	,

我的长袍，我的侍女们会穿戴整齐，

[ænd; ənd]['daiəmənds][lɑːrdʒ][æz; əz] ['pɪdʒɪns] - [egz]

And	diamonds	large	as	pigeons	'	eggs
和	钻石	大的	作为	鸽子	-	鸡蛋

还有像鸽子蛋一样大的钻石

[wʊd] [hæŋ] [ə'baʊt][maɪ] [nek] .

Would	hang	about	my	neck	.
会	悬挂	关于	我的	脖子	.

会挂在我的脖子上。

[fred] , ['greɪsi] , ['hæri] , ['ɪzəbel] .

FRED	,	GRACIE	,	HARRY	,	ISABEL	.
弗雷德	,	格雷西	,	哈利	,	伊莎贝尔	.

弗雷德、格雷西、哈里、伊莎贝尔。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [praʊd][ænd; ənd][veɪn] [juːd] [biː; bi] !

And	,	oh	,	how	proud	and	vain	you'd	be	!
和	,	哦	,	如何	自豪的	和	徒劳	你会	是	!

哦，你会多么骄傲自满啊!

[haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] !

How	fond	of	being	seen	!
如何	喜爱	的	存在	已见	!

多么喜欢被人关注啊!

[wɪə(r)] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər][juː 'es] :

We're	glad	you	are	not	over	us	:
是	高兴的	你	是	不是	超过	我们	:

我们很高兴你还没有忘记我们:

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .

You	should	not	be	our	queen	.
你	应该	不是	是	我们的	女王	.

你不配做我们的女王。

[kɑːrl] .
KARL .
卡尔 .

卡尔。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ'd][hæv; həv]
And , if I were a king , I'd have
和 , 如果 我 是 一个 国王 , ID 有

如果我是个国王，我会……

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [maɪ] [weɪ] ;
In every thing my way ;
在 每一个 事物 我的 方式 ;

一切都按我的方式来;

[maɪ] ['sɜːrvənt] [wʊd] [stænd] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] ,
My servants would stand waiting round ,
我的 仆人 会 站立 等待 圆形的 ,

我的仆人们会站在周围等候，

[maɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
My wishes to obey ;
我的 愿望 到 服从 ;

我愿服从;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [pliːzd] , [-]
And I would do just what I pleased , [112]
和 我 会 做 只是 什么 我 高兴 , [-]

我会随心所欲地做任何事，[112]

[ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tʃoʊz] ,
And say just what I chose ,
和 说 只是 什么 我 选择 ,

就说我选择的话，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd]
And not a soul in all the land
和 不是 一个 灵魂 在 全部 这 土地

整个国家竟然没有一个人

[wʊd] [der] [maɪ] [wɪl] [ə'poʊz] .
Would dare my will oppose .
会 敢 我的 将要 反对 .

我竟敢违抗我的意志。

[fred] , ['greɪsi] , ['hæri] , ['ɪzəbel] .
FRED , GRACIE , HARRY , ISABEL .
弗雷德 , 格雷西 , 哈利 , 伊莎贝尔 .

弗雷德、格雷西、哈里、伊莎贝尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] :
And you would be the worst of all :
和 你 会 是 这 最差 的 全部 :

而你将是最糟糕的那一个:

[wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] !
What troubles you would bring !
什么 麻烦 你 会 带来 !

你会带来多大的麻烦啊!

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ]['taɪrənt]['oʊvər][ˌjuː 'es] ;
We want no tyrant over us ;
我们 想 不 暴君 超过 我们 ;

我们不希望受到暴君的统治;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

You	should	not	be	our	king	.
你	应该	不是	是	我们的	国王	.

你不配做我们的国王。

['lɪliən] .

LILIAN	.
莉莲	.

莉莲。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] ,

And	,	if	I	really	were	a	queen	,
和	,	如果	我	真的	是	一个	女王	,

而如果我真的是一位女王，

[aɪ] [wʊd] [pʊt][ɑːn][maɪ] [kraʊn] ,

I	would	put	on	my	crown	,
我	会	放	在	我的	王冠	,

我会戴上我的王冠，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evriwer]

And	through	the	country	everywhere
和	通过	这	国家	到处

全国各地

[goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

Go	walking	up	and	down	;
去	步行	向上	和	向下	;

来回走动;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld][foʊks] , [sɪk] , [ænd; ənd] [pʊr] ,

And	all	the	old	folks	,	sick	,	and	poor	,
和	全部	这	老的	各位	,	生病的	,	和	贫穷的	,

还有所有老人、病人、穷人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] ,

I	would	have	warmed	and	fed	,
我	会	有	温暖	和	美联储	,

我会给他们取暖和喂食，

[ænd; ənd] ['evri] ['haʊslɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

And	every	houseless	little	child
和	每一个	无家可归者	小的	孩子

还有每一个无家可归的小孩

[ʃʊd; ʃəd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][biː; bi][led] ;

Should	home	with	me	be	led	;
应该	家	和	我	是	引领	;

如果带我回家;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][traɪ]

And	I	would	love	them	all	,	and	try
和	我	会	爱	他们	全部	,	和	尝试

我会爱他们所有人，并努力尝试

[tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd]

To	do	the	best	I	could
到	做	这	最好的	我	可以

尽我所能

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɑːri] ['piːp(ə)l][glæd] ,

To	make	the	sorry	people	glad	,
到	制作	这	对不起	人们	高兴的	,

为了让那些可怜的人高兴起来，

[ðə; ði] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] [gʊd] .
The naughty people good .
这 淘气 人们 好的 .

坏人变好。

[fred] , ['greɪsi] , ['hæri] , ['ɪzəbel] .
FRED , GRACIE , HARRY , ISABEL .
弗雷德 , 格雷西 , 哈利 , 伊莎贝尔 .

弗雷德、格雷西、哈里、伊莎贝尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['hæpiːəst] [reɪn]
And you would have the happiest reign
和 你 会 有 这 最快乐 在位

而你将会拥有最幸福的统治。

[ðæt] ['evər] [jet] [wʌz; wəz] [siːn] ;
That ever yet was seen ;
那 曾经 然而 曾是 已见 ;

那曾是前所未见的;

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] ,
And , if we had a queen at all ,
和 , 如果 我们 有 一个 女王 在 全部 ,

而且，如果我们真的有过女王的话，

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .
Then you should be our queen .
然后 你 应该 是 我们的 女王 .

那你应该成为我们的女王。

['meriən] ['dʌgləs] . [-]
MARIAN DOUGLAS . [113]
玛丽安 道格拉斯 . [-]

玛丽安·道格拉斯。[113]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] .
DRAWING - LESSON .
绘画 - 课 .

绘画课。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [noʊ] . [fɔːr] . [-]
XXIX . — NO . 4 . [114]
二十九 . — 不 . 4 . [-]

第二十九条——第4号。[114]

[ðə; ði][bɜːrd] [huː] [hæz; həz][noʊ] [nest] .
THE BIRD WHO HAS NO NEST .
这 鸟 WHO 有 不 巢 .

没有巢穴的鸟。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['kʊkuː] .
HIS is the cuckoo .
他的 是 这 布谷鸟 .

他就是那只杜鹃鸟。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meit] [hæv; həv][noʊ][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
She and her mate have no home of their own ;
她 和 她 伴侣 有 不 家 的 他们的 自己的 ;

她和她的伴侣没有自己的家;

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

but	that	does	not	seem	to	trouble	them	.
但	那	做	不是	似乎	到	麻烦	他们	.

但这似乎并没有困扰到他们。

[ðeɪ] [piːp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv]

They	peep	here	and	there	among	the	leaves	,	until	they	find	the	nest	of
他们	窥视	这里	和	那里	之中	这	树叶	,	直到	他们	寻找	这	巢	的

[sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrd] ,

some	other	bird	,
一些	其他	鸟	,

它们在树叶间四处张望，直到找到其他鸟的巢穴。

— [ə; eɪ] [lɑːrk] , [pər'hæps] , [ɔːr] [ə; eɪ] [θrʌʃ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['hæmər] ; [ænd; ənd] ,

—	a	lark	,	perhaps	,	or	a	thrush	,	or	a	yellow	-	hammer	;	and	,
—	一个	云雀	,	也许	,	或者	一个	画眉	,	或者	一个	黄色的	-	锤	;	和	,

——或许是一只云雀，或许是一只画眉，或许是一只黄雀；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['kʊkuː] [liːvz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [smɔːl] [eg] .

if	the	owner	of	the	nest	is	away	,	Mrs	.	Cuckoo	leaves	within	it	a	small	egg	.
如果	这	所有者	的	这	巢	是	离开	,	太太	.	布谷鸟	树叶	之内	它	一个	小的	蛋	.

如果巢穴的主人不在家，杜鹃太太会在巢里留下一枚小蛋。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [bɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn]

There	are	some	birds	that	can	take	care	of	themselves	almost	as	soon
那里	是	一些	鸟类	那	能	拿	关心	的	他们自己	几乎	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ;

as	they	are	born	;
作为	他们	是	出生	;

有些鸟类一出生就能照顾自己；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['kʊkuː] ['nevər] [liːvz] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] [ðer; ðər] [nests] .

but	Mrs	.	Cuckoo	never	leaves	her	eggs	in	their	nests	.
但	太太	.	布谷鸟	绝不	树叶	她	鸡蛋	在	他们的	巢穴	.

但杜鹃太太从不把蛋留在它们的巢里。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðer; ðər]

she	chooses	a	nest	in	which	the	young	birds	are	well	cared	for	by	their
她	选择	一个	巢	在	哪个	这	年轻的	鸟类	是	出色地	关心	为了	经过	他们的

['mʌðərz] ,

mothers	,
母亲们	,

她会选择一个雏鸟能得到母亲精心照料的巢穴。

[ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊkuː] [θraɪv] [best] .

and	fed	with	food	on	which	the	young	cuckoos	thrive	best	.
和	美联储	和	食物	在	哪个	这	年轻的	杜鹃鸟	蓬勃发展	最好的	.

并用最适合幼杜鹃生长的食物喂养它们。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [nest] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] .

Why	she	is	too	idle	to	build	her	own	nest	,	no	one	knows	.
为什么	她	是	也	闲置的	到	建造	她	自己的	巢	,	不	一	知道	.

她为什么懒得自己筑巢，没人知道。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ,

Some	people	say	it	is	because	she	stays	so	short	a	time	in	the	same	country	,
一些	人们	说	它	是	因为	她	停留	所以	短的	一个	时间	在	这	相同的	国家	,

有人说是因为她在一个国家停留的时间太短了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [nɑːt][get] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

that	her	young	ones	would	not	get	strong	enough	to	fly	away	with	her	,
那	她	年轻的	一个	会	不是	得到	强的	足够的	到	飞	离开	和	她	,

她担心她的幼崽不够强壮，无法和她一起飞走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] [nest] .

if	she	waited	to	build	her	nest	.
如果	她	等待	到	建造	她	巢	.

如果她等到筑巢后再做决定。

['ʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːtər] ,

Others	think	it	is	because	she	is	such	a	great	eater	,
其他的	思考	它	是	因为	她	是	这样的	一个	伟大的	食客	,

其他人则认为是因为她食量太大。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spend] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

that	she	cannot	spend	time	to	find	food	for	her	children	.
那	她	不能	花费	时间	到	寻找	食物	为了	她	孩子们	.

她根本没时间为孩子们找吃的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd]['fɑːstər] - ['mʌðərz] , [ðə; ði] [lɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

But	the	kind	foster	-	mothers	,	the	larks	and	the	thrushes	,
但	这	种类	促进	-	母亲们	,	这	云雀	和	这	画眉	,

但是那些善良的养母鸟、云雀和画眉鸟，

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [liːvz] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ɔːl'ðoʊ] ,

care	for	the	egg	that	the	cuckoo	leaves	in	their	houses	,	although	,
关心	为了	这	蛋	那	这	布谷鸟	树叶	在	他们的	房屋	,	虽然	,

虽然，它们会照顾杜鹃鸟留在巢穴里的蛋。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] [liːvz] [wʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

if	any	other	bird	leaves	one	,	they	will	take	no	care	of	it	at	all	,
如果	任何	其他	鸟	树叶	一	,	他们	将要	拿	不	关心	的	它	在	全部	,

如果其他鸟类留下巢穴，它们根本不会照料。

[bʌt; bət][roʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	roll	it	out	upon	the	ground	.
但	卷	它	出去	之上	这	地面	.

但要把它摊开在地上。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['kʊkuː] , [gaʊk; goʊk] , [miːnz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

The	Scotch	word	for	cuckoo	,	gowk	,	means	,	also	,	a	foolish	person	.
这	苏格兰威士忌	单词	为了	布谷鸟	,	高克	,	方法	,	还	,	一个	愚蠢	人	.

苏格兰语中表示杜鹃的词 gowk，也有指愚蠢的人的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] ;

But	I	think	they	ought	rather	to	have	named	it	a	wicked	person	;
但	我	思考	他们	应该	相当	到	有	命名	它	一个	邪恶	人	;

但我认为他们应该把它命名为一个邪恶的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʊkuː] [ɪz][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

for	the	young	cuckoo	is	so	ungrateful	and	selfish	,
为了	这	年轻的	布谷鸟	是	所以	忘恩负义	和	自私	,

因为那只年轻的杜鹃鸟是如此忘恩负义、自私自利。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [gets] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

that	he	often	gets	one	of	the	other	little	birds	on	his	back	,
那	他	经常	获得	一	的	这	其他	小的	鸟类	在	他的	后退	,

他背上经常会落下其他的小鸟。

[ænd; ənd] [ðen] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nest] , [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

and	then	,	climbing	to	the	top	of	the	nest	,	throws	it	over	the	edge	.
和	然后	,	攀登	到	这	顶部	的	这	巢	,	投掷	它	超过	这	边缘	.

然后，爬到巢穴顶端，把它扔下巢穴。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʊkuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

These	are	the	English	cuckoos	of	which	I	have	been	telling	you	.
这些	是	这	英语	杜鹃鸟	的	哪个	我	有	到过	讲述	你	.

这就是我一直跟你们说的英国杜鹃。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

I	am	glad	to	say	that	their	American	cousins	take	care	of	their	own	children	.
我	是	高兴的	到	说	那	他们的	美国人	表兄弟姐妹	拿	关心	的	他们的	自己的	孩子们	.

我很高兴地说，他们的美国表亲们都照顾好了自己的孩子。

['səufi] [iː] . ['iːstmən] . [-]

SOPHIE	E	.	EASTMAN	.	[	115	]
苏菲	E	.	伊士曼	.	[	-	]

索菲·E·伊斯特曼。[115]

[ə; eɪ] [ʃraɪn] .

A	SHRINE	.
一个	神社	.

神龛。

[en] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði]['roʊmən] - ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [prɪ'veɪlz] ,

N	countries	where	the	Roman	-	Catholic	religion	prevails	,
N	国家	在哪里	这	罗马	-	天主教	宗教	占上风	,

N个以罗马天主教为主的国家，

[ə; eɪ] [ʃraɪn] ['signifaiz] [ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

a	shrine	signifies	a	box	or	case	containing	an	image	of	the	Virgin	Mary	,
一个	神社	表示	一个	盒子	或者	案件	包含	一个	图像	的	这	处女	玛丽	,

圣龛指的是盛放圣母玛利亚画像的盒子或柜子。

[ɔːr][sʌm; səm]['relɪks] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd] .

or	some	relics	regarded	as	sacred	.
或者	一些	遗物	认为	作为	神圣	.

或者一些被视为神圣的遗物。

[ðɪs] [bɑːks][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] [ɔːr] ['ʌðər] [fɪkst] ['mɑːnjumənt] ,

This	box	is	attached	to	a	stone	pillar	or	other	fixed	monument	,
这	盒子	是	随附的	到	一个	石头	支柱	或者	其他	固定的	纪念碑	,

这个箱子固定在石柱或其他固定建筑物上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maːrks][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] ['kæθlɪks] [niːl] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][ðer; ðər]

and	thus	marks	a	place	at	which	the	pious	Catholics	kneel	to	offer	up	their
和	因此	标记	一个	地方	在	哪个	这	虔诚的	天主教徒	下跪	到	提供	向上	他们的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

因此，这里成为了虔诚的天主教徒跪下祈祷的地方。

[ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] [ʃrainz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət]

In	Italy	and	Spain	shrines	are	very	common	,	not	only	in	the	churches	,	but
在	意大利	和	西班牙	神社	是	非常	常见的	,	不是	仅有的	在	这	教堂	,	但

[æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

at	the	roadsides	.
在	这	路边	.

在意大利和西班牙，圣地非常普遍，不仅在教堂里，在路边也随处可见。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [juː 'es] [-]

The	picture	shows	us	[	116	]
这	图片	演出	我们	[	-	]

图片向我们展示了[116]

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ]

one	with	a	little	girl	holding	a	bunch	of	flowers	in	front	of	the	sacred	image
一	和	一个	小的	女孩	保持	一个	束	的	花朵	在	正面	的	这	神圣	图像

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

which	she	sees	in	it	.
哪个	她	看到	在	它	.

其中一张照片里，一个小女孩手捧一束鲜花，站在她看到的圣像前。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] ;

In	this	country	they	are	to	be	seen	only	in	churches	;
在	这	国家	他们	是	到	是	已见	仅有的	在	教堂	;

在这个国家，它们只能在教堂里看到;

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv] ['eni] ['hæloʊd] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

but	we	often	speak	of	any	hallowed	place	as	a	shrine	.
但	我们	经常	说话	的	任何	神圣的	地方	作为	一个	神社	.

但我们常常把任何神圣的地方称为圣地。

['aɪdə] [feɪ] .

IDA	FAY	.
国际发展协会	仙女	.

艾达·费伊。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [naɪt] - [kæp][soʊ] ['fʌni] ,

Look	at	my	night	-	cap	so	funny	,
看	在	我的	夜晚	-	帽	所以	有趣的	,

看看我这睡前喝的酒，多滑稽啊!

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪv] [taɪd] [ʌp][maɪ] [kə:lz] !

And	see	how	I've	tied	up	my	curls	!
和	看	如何	我已经	系	向上	我的	卷发	!

看看我把卷发扎起来了!

['dɑ:li] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəuθ]['goʊɪŋ]

Dolly	and	I	are	both	going
多莉	和	我	是	两个都	去

我和多莉都要去

[tu:; tə][bed] [naʊ] , [laɪk] [waɪz] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞:lz] .

To	bed	now	,	like	wise	little	girls	.
到	床	现在	,	喜欢	明智的	小的	女孩们	.

像懂事的小女孩一样，该睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [sli:ps] [ɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ;

She	sleeps	on	my	pillow	,	the	darling	;
她	睡觉	在	我的	枕头	,	这	亲爱的	;

亲爱的，她睡在我的枕头上;

[nɑ:t][wʌns] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Not	once	does	she	wake	in	the	night	;
不是	一次	做	她	唤醒	在	这	夜晚	;

她夜里从未醒来过;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌnbi:m] [ɪz] ['pi:pɪŋ] ,

And	,	when	the	first	sunbeam	is	peeping	,
和	,	什么时候	这	第一的	阳光	是	偷窥	,

当第一缕阳光探出头来的时候，

[wi:; wi][bəuθ][get] [ʌp] , ['roʊzi][ænd; ənd] [braɪt] .

We	both	get	up	,	rosy	and	bright	.
我们	两个都	得到	向上	,	红润	和	明亮的	.

我们俩起床后都容光焕发。

[haʊ] ['kwaɪət][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
How quiet she is , and how patient ,
如何 安静的 她 是 , 和 如何 病人 ,

她多么安静，多么有耐心啊。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [rɪŋz] !
As she waits till the breakfast - bell rings !
作为 她 等待 直到 这 早餐 - 钟 戒指 !

她正等着早餐铃响!

[ʃi:; ʃi]['nevər][ɪz] ['gri:di] [ɔ:r] ['fʌsi] ,
She never is greedy or fussy ,
她 绝不 是 贪婪的 或者 挑剔的 ,

她从不贪婪，也不挑剔。

['nevər] [paʊts] , ['nevər] [breɪks] [maɪ][naɪs] [θɪŋz] . [-]
Never pouts , never breaks my nice things . [117]
绝不 撅嘴 , 绝不 休息 我的 好的 事物 . [-]

从不撅嘴，从不弄坏我的好东西。[117]

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] , ['lɪt(ə)l] ['dɑ:li] ,
And now shake your hand , little dolly ,
和 现在 摇 你的 手 , 小的 多莉 ,

现在，小宝贝，握住我的手吧。

[fɔ:r; fər] " [gʊd] - [naɪt] " [tu:; tə][ðə; ði][foʊks] , [ænd; ənd] " [baɪ] - [baɪ] !
For " good - night " to the folks , and " by - by !
为了 " 好的 - 夜晚 " 到 这 各位 , 和 " 经过 - 经过 !

向各位道晚安，再见!

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ʃi:z] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] , [pʊr] ['dɑ:li] ,
she's tired with playing , poor Dolly ,
她是 疲劳的 和 玩耍 , 贫穷的 多莉 ,

可怜的多莉，她玩累了。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [ˌeɪ 'em][aɪ] .
And so , my own mother , am I .
和 所以 , 我的 自己的 母亲 , 是 我 .

所以，我的母亲，也像我一样。

['dʌblju:] . [dʒi:] .
W . G .
W . G .

WG

['su:zi:z] ['dænsɪŋ] - ['les(ə)n] .
SUSIE'S DANCING - LESSON .
苏西的 跳舞 - 课 .

苏西的舞蹈课。

[hen] ['su:zi] [ɪz]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['pi:vɪʃ] , — [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ,
HEN Susie is fretful and peevish , — which , I am glad to say , is not often ,
母鸡 苏西 是 烦躁 和 易怒的 , — 哪个 , 我 是 高兴的 到 说 , 是 不是 经常 ,

当苏西烦躁易怒时——值得庆幸的是，这种情况并不常发生——

— [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [huː] [kæn; kən][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər]

—	there	is	nobody	who	can	put	her	in	good	humor	so	quickly	as	her
—	那里	是	无人	WHO	能	放	她	在	好的	幽默	所以	迅速地	作为	她

[groʊn] - [ʌp]['sɪstər] [æn] .

grown	-	up	sister	Ann	.
生长	-	向上	姐姐	安	.

——没有人能像她成年的姐姐安那样迅速地让她开心起来。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

She	knows	just	how	to	deal	with	the	little	girl	.
她	知道	只是	如何	到	交易	和	这	小的	女孩	.

她知道该如何对付这个小女孩。

[ðʌs] [æn] [wɪl] [seɪ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['suːzi] ?

Thus	Ann	will	say	,	"	What	is	the	matter	,	Susie	?
因此	安	将要	说	,	"	什么	是	这	事情	,	苏西	?

因此，安妮会说："苏西，你怎么了？"

[ɑːr; ər] [-]

Are	[	118	]
是	[	-	]

是[118]

[juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

you	hungry	?
你	饥饿的	?

你饿了吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpi] ?

Are	you	sleepy	?
是	你	困	?

你困了吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ?

Do	you	want	me	to	tell	you	a	story	?
做	你	想	我	到	告诉	你	一个	故事	?

你想让我给你讲个故事吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

Are	you	tired	?
是	你	疲劳的	?

你累了吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

I	have	it	:	you	want	a	good	dose	of	exercise	.
我	有	它	:	你	想	一个	好的	剂量	的	锻炼	.

我明白了：你需要进行适量的运动。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .

That	is	the	very	thing	you	need	.
那	是	这	非常	事物	你	需要	.

这正是你需要的。

[kʌm] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['les(ə)n] .

Come	here	now	,	and	I'll	give	you	a	dancing	-	lesson	.
来	这里	现在	,	和	患病的	给	你	一个	跳舞	-	课	.

现在过来，我教你跳舞。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['suːziːz] [hændz] , [ænd; ənd] [hwəːlz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [-]

"	She	takes	Susie's	hands	,	and	whirls	her	out	on	the	floor	[	119	]
"	她	需要	苏西的	双手	,	和	旋转	她	出去	在	这	地面	[	-	]

"她抓住苏西的手，把她转了个圈放到地板上[119]

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

before	she	has	time	to	say	a	word	.
前	她	有	时间	到	说	一个	单词	.

她还没来得及开口说话。

[ðen] [æn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] , —

Then	Ann	begins	to	sing	,	—
然后	安	开始	到	唱歌	,	—

然后安开始唱歌，——

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

"	Here	we	go	up	,	up	,	up	,
"	这里	我们	去	向上	,	向上	,	向上	,

"我们向上，向上，向上，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] - [waɪ] ;

And	here	we	go	down	,	down	,	down	-	y	;
和	这里	我们	去	向下	,	向下	,	向下	-	是	;

然后我们就一路向下，向下，向下；

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Here	we	go	this	way	and	that	,
这里	我们	去	这	方式	和	那	,

我们就这样来回走动，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] , [raʊnd] , [raʊnd] - [waɪ] ,

And	here	we	go	round	,	round	,	round	-	y	,
和	这里	我们	去	圆形的	,	圆形的	,	圆形的	-	是	,

我们就这样转啊 ...

" ['dænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [hwiskɪŋ] ['suːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [weɪ] ,

"	dancing	all	the	time	,	and	whisking	Susie	about	the	room	in	such	a	lively	way	,
"	跳舞	全部	这	时间	,	和	搅拌	苏西	关于	这	房间	在	这样的	一个	热闹	方式	,

"不停地跳舞，还带着苏西在房间里活泼地走来走去，"

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

that	the	child	has	to	laugh	in	spite	of	herself	.
那	这	孩子	有	到	笑	在	尽管如此	的	她自己	.

孩子情不自禁地笑了起来。

['suːzi] [suːn] [gets] [ɪn] [greɪt] [gliː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dæns] .

Susie	soon	gets	in	great	glee	,	and	always	wants	to	have	another	dance	.
苏西	很快	获得	在	伟大的	高兴	,	和	总是	想要	到	有	其他	舞蹈	.

苏西很快就高兴极了，总是想再跳一支舞。

" [wʌt] ! " [sez] [æn] .
" What ! " says Ann .
" 什么 ! " 说道 安 .

“什么！”安妮说道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['dænsɪŋ] [ɪ'nʌf] ?
" Haven't you had dancing enough ?
" 还没有 你 有 跳舞 足够的 ?

“你跳舞跳得还不够吗？”

[wel] , [ðen] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [dæns] ?
Well , then , how would you like a fancy dance ?
出色地 , 然后 , 如何 会 你 喜欢 一个 想要 舞蹈 ?

那么，您想来支舞吗?

[maɪnd] [jʊr; jər] [steps] [naʊ] .
Mind your steps now .
头脑 你的 步骤 现在 .

走路要小心。

[du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [du:] .
Do as you see me do .
做 作为 你 看 我 做 .

照我做的做。

[ki:p] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
Keep time with the music .
保持 时间 和 这 音乐 .

跟着音乐的节奏打节拍。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fæst] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
" Up and down , fast and slow ,
" 向上 和 向下 , 快速地 和 慢的 ,

“上上下下，快慢，

[hɑ:p] [ænd; ənd] [skɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [goʊ] ;
Hop and skip , and away we go ;
跳 和 跳过 , 和 离开 我们 去 ;

蹦蹦跳跳，我们就出发了;

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['dʒɪm] [kroʊ] :
Round and round , and jump Jim Crow :
圆形的 和 圆形的 , 和 跳 吉姆 乌鸦 :

绕来绕去，跳过吉姆·克劳:

[oʊ] , [wəʊnt] [wi:; wi] [dæns] [ðə; ði] ['poʊlkə] !
Oh , won't we dance the polka !
哦 , 惯于 我们 舞蹈 这 波尔卡舞 !

哦，我们来跳波尔卡舞吧!

" [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪz] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [stɑ:p] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ;
" So the little girl is danced about until she has to stop to take breath ;
" 所以 这 小的 女孩 是 跳舞 关于 直到 她 有 到 停止 到 拿 气息 ;

于是小女孩被大家围着跳舞，直到她不得不停下来喘口气;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
and by that time she is so full of fun ,
和 经过 那 时间 她 是 所以 满的 的 乐趣 ,

那时她真是太开心了，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] .
that there is no room for a frown on her pretty face .
那 那里 是 不 房间 为了 一个 皱眉 在 她 漂亮的 脸 .

她漂亮的脸上容不得一丝愁容。

[dʒeɪn] ['ɑːlɪvər] .

JANE	OLIVER	.
简	奥利弗	.

简·奥利弗。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

FIVE	LITTLE	SPARROWS	.
五	小的	麻雀	.

五只小麻雀。

[faɪv] ['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

Five	little	sparrows	sitting	in	a	row
五	小的	麻雀	坐着	在	一个	排

五只小麻雀排成一排坐着

['ʌndər] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ,

Under	a	bench	,	in	the	darkness	and	the	snow	,
在下面	一个	长椅	,	在	这	黑暗	和	这	雪	,

在长椅下，黑暗和雪中，

['hoʊmləs] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] ['sɪti] [skwer] : [-]

Homeless	and	cold	in	the	lonesome	city	square	:	[	120	]
无家可归者	和	寒冷的	在	这	寂寞	城市	正方形	:	[	-	]

无家可归，在寂寞的城市广场上挨冻：[120]

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	are	the	little	birdies	doing	there	?
什么	是	这	小的	小鸟球	正在做	那里	?

这些小鸟在那儿干什么呢?

['hʌdld] [ʌp] [kloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːp] ,

Huddled	up	close	in	a	wretched	little	heap	,
蜷缩着	向上	关闭	在	一个	可怜	小的	堆	,

蜷缩成一小堆可怜的小东西，

['ʌtərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] " [tʃiːp] ,

Uttering	only	a	soft	and	plaintive	"	cheep	,
发出声音	仅有的	一个	柔软的	和	哀怨	"	便宜	,

只发出轻柔而哀怨的"唧唧"声，

" ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɔːrm] , —

"	Crowding	together	to	keep	each	other	warm	,	—
"	拥挤	一起	到	保持	每个	其他	温暖的	,	—

"大家挤在一起互相取暖，——

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] !

Poor	little	birdies	hiding	from	the	storm	!
贫穷的	小的	小鸟球	隐藏	从	这	风暴	!

可怜的小鸟们躲避暴风雨!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [baʊz] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Up	in	the	tree	-	boughs	,	high	above	their	heads	,
向上	在	这	树	-	树枝	,	高的	多于	他们的	头部	,

在树枝上，高高地挂在他们头顶上方，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['prɪti] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] ['feðər] - [bedz] :

Are	their	pretty	houses	with	straw	and	feather	-	beds	:
是	他们的	漂亮的	房屋	和	稻草	和	羽毛	-	床	:

他们有漂亮的房子，里面铺着稻草和羽绒床吗?

[waɪ] [duː][ðə; ði] ['bɜːrdi] [liːv] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [wɔːrm]

Why	do	the	birdies	leave	their	shelter	warm
为什么	做	这	小鸟球	离开	他们的	庇护所	温暖的

为什么小鸟们要离开温暖的巢穴

[tuː; tə] ['kʌdl] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] , [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ?

To	cuddle	on	a	snow	-	bank	,	and	shiver	in	the	storm	?
到	偎	在	一个	雪	-	银行	,	和	颤抖	在	这	风暴	?

依偎在雪堆上，在暴风雪中瑟瑟发抖?

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

But	,	in	the	morning	when	the	sun	came	out	,
但	,	在	这	早晨	什么时候	这	太阳	来了	出去	,

但是，到了早上，当太阳出来的时候，

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] :

Then	we	could	see	how	the	trouble	came	about	:
然后	我们	可以	看	如何	这	麻烦	来了	关于	:

然后我们就能明白问题出在哪里了:

['sevrəl] ['sɔːsi] ['skwirəlz] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Several	saucy	squirrels	,	the	very	day	before	,
一些	风骚的	松鼠	,	这	非常	天	前	,

就在前一天，几只调皮的松鼠

[hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [dɔːr] !

Had	moved	into	their	houses	,	and	turned	them	out	of	door	!
有	已搬	进入	他们的	房屋	,	和	转向	他们	出去	的	门	!

他们搬进了他们的房子，然后把他们赶出了门!

[ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkɝz] ['ælən] . [-]

ELIZABETH	AKERS	ALLEN	.	[	121	]
伊丽莎白	akers	艾伦	.	[	-	]

伊丽莎白·阿克斯·艾伦。[121]

[-] [kəm'pleɪnt] .

DOBBIN'S	COMPLAINT	.
多宾的	抱怨	.

多宾的投诉。

" [maɪ]['mæstər] , [maɪ]['mæstər] !

"	My	master	,	my	master	!
"	我的	掌握	,	我的	掌握	!

"我的主人，我的主人！"

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ]

why	does	he	stay
为什么	做	他	停留

他为什么留下来

[soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ?

So	long	at	the	tavern	across	the	way	?
所以	长的	在	这	酒馆	穿过	这	方式	?

在对面酒馆待了多久了?

[aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːʧt] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] ,

I've	waited	and	watched	an	hour	and	more	,
我已经	等待	和	观看	一个	小时	和	更多的	,

我已经等了一个多小时，也观察了一个多小时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['tævərn] - [dɔːr] .

And	there	he	stands	at	the	tavern	-	door	.
和	那里	他	站立	在	这	酒馆	-	门	.

他站在酒馆门口。

" [aɪv] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [tʃæmpt] [maɪ][bɪt] ;

"	I've	stamped	my	foot	,	and	champed	my	bit	;
"	我已经	盖章	我的	脚	,	和	冠军	我的	少量	;

"我已经跺过脚，也咬过牙;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌsti] [poʊst] , [aɪv] [naːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
And this musty post , I've gnawed at it ;
和 这 发霉的 邮政 , 我已经 被啃咬 在 它 ;

而这篇尘封已久的帖子，我一直反复咀嚼；

[aɪv] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪv] ['ʃeɪkən] [maɪ] [meɪn] ,
I've pawed the ground , I've shaken my mane ,
我已经 爪子 这 地面 , 我已经 摇晃 我的 鬃毛 ,

我刨过地，我抖过鬃毛，

[ænd; ənd] [neɪd] [ænd; ənd] [snɔːtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
And neighed and snorted again and again .
和 嘶鸣 和 哼了一声 再次 和 再次 .

它不停地嘶鸣、喷鼻。

" [aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː] ;
" I'm tired and dusty and hungry too ;
" 我是 疲劳的 和 尘土飞扬 和 饥饿的 也 ;

"我又累又脏又饿；

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪnər] !
I want my dinner !
我 想 我的 晚餐 !

我的晚餐！

[aɪm] ['getɪŋ] [bluː] !
I'm getting blue !
我是 获得 蓝色的 !

我心情不好！

[ɪts] [ten] [lɔːŋ] [maɪlz] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [goʊ] ,
Its ten long miles we have yet to go ,
它是 十 长的 英里 我们 有 然而 到 去 ,

我们还有十英里的路要走，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mæstər] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] .
And that my master must surely know .
和 那 我的 掌握 必须 一定 知道 .

我的主人肯定知道这一点。

" - [tɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ;
" - Tis time for us to be on our way ;
" - 的 时间 为了 我们 到 是 在 我们的 方式 ;

"我们该走了；

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊts] [ænd; ənd] [maɪ] ['kloʊvər] - [heɪ] ;
I want my oats and my clover - hay ;
我 想 我的 燕麦 和 我的 三叶草 - 干草 ;

我要我的燕麦和我的三叶草干草；

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [bɑːrn] - [flɔːr] .
I want a roll on the smooth barn - floor .
我 想 一个 卷 在 这 光滑的 谷仓 - 地面 .

我想在光滑的谷仓地板上滚一滚。

[ɑː] ! [hɪr] [kʌmz] ['mæstər] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
Ah ! here comes master , I'll say no more !
啊 ! 这里 来 掌握 , 患病的 说 不 更多的 !

啊！师傅来了，我就不多说了！

" ['helən] [em] . ['hwitni] [-]
" HELEN M . WHITNEY [122]
" 海伦 M . 惠特尼 [-]

海伦·M·惠特尼[122]

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] .
THE **DESERTED** **HOUSE** **.**
这 荒凉的 房子 .

废弃的房子。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [hæz; həz][noʊ] [ru:f] , [noʊ] ['tʃɪmni] , [noʊ] ['wɪndoʊz] , [noʊ] [frʌnt] - [dɔ:r] , [noʊ] [bæk] -
HIS **house** **has** **no** **roof** **,** **no** **chimney** **,** **no** **windows** **,** **no** **front** **-** **door** **,** **no** **back** **-**
他的 房子 有 不 屋顶 , 不 烟囱 , 不 视窗 , 不 正面 - 门 , 不 后退 -
[dɔ:r] .
door **.**
门 .

他的房子没有屋顶，没有烟囱，没有窗户，没有前门，也没有后门。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [nɪr]
Yet **it** **was** **once** **the** **home** **of** **a** **happy** **family** **;** **and** **,** **if** **you** **went** **near**
然而 它 曾是 一次 这 家 的 一个 快乐的 家庭 ; 和 , 如果 你 去 靠近
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

然而，它曾经是一个幸福家庭的家；而且，如果你靠近它，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ðer; ðər] [swi:t] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
you **would** **hear** **their** **sweet** **low** **voices** **from** **morning** **till** **night** **.**
你 会 听到 他们的 甜的 低的 声音 从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚，你都能听到他们甜美低沉的声音。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [faɪn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] .
Such **was** **this** **little** **house** **when** **I** **visited** **it** **one** **fine** **day** **last** **summer** **.**
这样的 曾是 这 小的 房子 什么时候 我 到访 它 一 美好的 天 最后的 夏天 .

去年夏天的一个晴朗日子，我拜访了这座小房子，它当时就是这样的。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] .
To **-** **day** **I** **called** **again** **.**
到 - 天 我 称为 再次 .

今天我又打了一次电话。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] .
All **was** **still** **.**
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[nɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪd][aɪ] [hɪr] .
Not **a** **voice** **did** **I** **hear** **.**
不是 一个 嗓音 做过 我 听到 .

我没听到任何声音。

[ðə; ði] ['ru:flis] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
The **roofless** **house** **was** **filled** **with** **snow** **.**
这 无顶棚 房子 曾是 已填 和 雪 .

那间没有屋顶的房子里积满了雪。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [lʊkt] [dɑ:rk][ænd; ənd][sæd] .
The **walls** **looked** **dark** **and** **sad** **.**
这 墙壁 看起来 黑暗的 和 伤心 .

墙壁看起来阴暗而凄凉。

[ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [wʌns][kæst] ['lʌvli] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
The **leaves** **that** **once** **cast** **lovely** **shadows** **about** **them** **were** **gone** **.**
这 树叶 那 一次 投掷 迷人的 阴影 关于 他们 是 已消失 .

曾经在他们周围投下美丽阴影的树叶已经不见了。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [haʊs] , ['eθəl] , [huː] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['veri] [waɪz]

As	I	stood	looking	at	the	empty	house	,	Ethel	,	who	is	very	young	but	very	wise
作为	我	站立	寻找	在	这	空的	房子	,	埃塞尔	,	WHO	是	非常	年轻的	但	非常	明智的

,

,

,

我站在那里望着空荡荡的房子，埃塞尔，她虽然很年轻，却非常睿智，

[ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [gɔːn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

exclaimed	,	"	The	family	have	gone	south	for	the	winter	,
惊呼	,	"	这	家庭	有	已消失	南	为了	这	冬天	,

他惊呼道："这家人已经去南方过冬了。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

but	are	sure	to	come	back	in	the	spring	.
但	是	当然	到	来	后退	在	这	春天	.

但肯定会在春天回来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [geɪ] [taɪmz] [hɪr] ['prɪti] [suːn] .

There	will	be	gay	times	here	pretty	soon	.
那里	将要	是	同性恋	时代	这里	漂亮的	很快	.

这里很快就会有欢乐的时光了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] ,

"	Just	then	a	sharp	gust	of	wind	came	,
"	只是	然后	一个	锋利的	阵风	的	风	来了	,

就在这时，一阵强风袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] .

and	the	old	house	shook	as	if	about	to	fall	.
和	这	老的	房子	摇晃	作为	如果	关于	到	落下	.

那栋老房子摇晃起来，仿佛要倒塌似的。

['eθəl] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Ethel	stood	ready	to	catch	it	.
埃塞尔	站立	准备好	到	抓住	它	.

埃塞尔做好了接球的准备。

[wʌt] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] !

What	,	a	child	catch	a	falling	house	,	as	if	it	were	a	baseball	!
什么	,	一个	孩子	抓住	一个	坠落	房子	,	作为	如果	它	是	一个	棒球	!

什么？一个孩子竟然能像接棒球一样接住掉落的房子！

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɜːr; hər] ?

What	if	the	timbers	should	strike	her	?
什么	如果	这	木材	应该	罢工	她	?

如果木材砸到她怎么办？

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['bɪldɪŋ] .

but	this	house	was	a	very	light	building	.
但	这	房子	曾是	一个	非常	光	建筑	.

但这栋房子是一栋非常轻便的建筑。

[snoʊ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['roʊziz] .

Snow	and	all	,	it	was	not	much	heavier	than	a	handful	of	roses	.
雪	和	全部	,	它	曾是	不是	很多	较重	比	一个	少数	的	玫瑰	.

即使沾满了雪，它也比一把玫瑰花重不了多少。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Now	you	know	what	I	mean	.
现在	你	知道	什么	我	意思是	.

现在你明白我的意思了吧。

[vaɪn] [striːt] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .

Vine	Street	runs	from	the	floor	to	the	top	of	the	piazza	.
藤	街道	跑步	从	这	地面	到	这	顶部	的	这	广场	.

藤街从广场地面一直延伸到广场顶部。

[ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [ˈhoʊmsted] [ɪz] [-]

The	swallow	homestead	is	[	123	]
这	吞	家园	是	[	-	]

燕子家园是[123]

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [striːt] .

just	at	the	head	of	that	street	.
只是	在	这	头	的	那	街道	.

就在那条街的尽头。

[ðə; ði] [ˈtɪmbɝz] [ɑːr; ər] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] .

The	timbers	are	sticks	and	straw	.
这	木材	是	棍子	和	稻草	.

这些木材是树枝和稻草。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	roof	is	the	sky	.
这	屋顶	是	这	天空	.

屋顶就是天空。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈswɑːloʊ] ,

And	,	as	to	the	happy	little	family	of	Mr	.	and	Mrs	.	Swallow	,
和	,	作为	到	这	快乐的	小的	家庭	的	先生	.	和	太太	.	吞	,

至于斯瓦洛夫妇这个幸福的小家庭，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

if	you	come	here	in	the	month	of	May	,
如果	你	来	这里	在	这	月	的	可能	,

如果你在五月份来这里，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] .

I	will	show	them	to	you	in	their	home	.
我	将要	展示	他们	到	你	在	他们的	家	.

我会带你去他们家里看。

[dʒɔːrdʒ] [tiː] . [ˈpækɝd] .

GEORGE	T	.	PACKARD	.
乔治	T	.	帕卡德	.

乔治·T·帕卡德。

[ˈtɑːmi] [ˈtʌkər] .

TOMMY	TUCKER	.
汤米	塔克	.

汤米·塔克。

[ðɪs] [ɪz] [ˈtɑːmi] [ˈtʌkər] ,

This	is	Tommy	Tucker	,
这	是	汤米	塔克	,

这是汤米·塔克，

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌkər] ,

Whose	mouth	was	in	a	pucker	,
谁	嘴	曾是	在	一个	撅嘴	,

谁的嘴撅了起来？

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Crying	**for**	**his**	**supper**	**,**
哭泣	为了	他的	晚餐	,

他哭着要吃晚饭，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

A	**little**	**while**	**ago**	**.**
一个	小的	尽管	前	.

不久前。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] ['tɑːmi] ['tʌkər]

But	**,**	**now**	**that**	**Tommy**	**Tucker**
但	,	现在	那	汤米	塔克

但是，现在汤米·塔克

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] ,

Has	**had**	**a**	**hearty**	**supper**	**,**
有	有	一个	爽朗	晚餐	,

已经享用了一顿丰盛的晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1881年4月，(The Nursery, April 1881, Vol.)
第2/2页

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]
He looks as bright and happy
他 看起来 作为 明亮的 和 快乐的

他看起来容光焕发，心情愉悦。

[æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] .
As any boy I know .
作为 任何 男生 我 知道 .

就像我认识的任何男孩一样。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [-]
W . G . [124]
W . G . [-]

WG[124]

[deɪm] ['trɑːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .
DAME TROTT AND HER SON .
贵妇人 小跑 和 她 儿子 .

特罗特夫人和她的儿子。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [laɪvz; lɪvz] [gʊd] [deɪm] ['trɑːt] , [huː] [kiːps] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [seɪl] .
In this little house lives good Dame Trott , who keeps eggs and milk for sale .
在 这 小的 房子 生活 好的 贵妇人 特罗特 , WHO 保持 鸡蛋 和 牛奶 为了 销售 .

在这间小屋里住着善良的特罗特夫人，她养鸡卖鸡蛋和牛奶。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [henz] .
She has two cows and a flock of hens .
她 有 二 牛 和 一个 群 的 母鸡 .

她有两头奶牛和一群母鸡。

[hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɑːn] ['hɛlps] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Her son John helps her to take care of them .
她 儿子 约翰 帮助 她 到 拿 关心 的 他们 .

她的儿子约翰帮她照顾他们。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] .
He is a very good boy .
他 是 一个 非常 好的 男生 .

他是个非常好的孩子。

[dʒɑːn] [ɪz] [dʒʌst] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
John is just ten years old .
约翰 是 只是 十 年 老的 .

约翰只有十岁。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] .
He goes to school .
他 去 到 学校 .

他去上学。

[wen] [ðə; ðiː] [skuːl] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [deɪ] ,
When the school is done for the day ,
什么时候 这 学校 是 完毕 为了 这 天 ,

学校放学后，

[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [kaʊz] .

he	goes	out	to	the	field	to	drive	home	the	cows	.
他	去	出去	到	这	场地	到	驾驶	家	这	牛	.

他到田里去赶牛回家。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] .

Here	you	may	see	him	on	a	fence	at	the	end	of	the	lane	.
这里	你	可能	看	他	在	一个	栅栏	在	这	结尾	的	这	车道	.

你可以在这里看到他，他就在小路尽头的栅栏上。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [frɑːk] .

He	wears	a	queer	sort	of	frock	.
他	穿着	一个	酷儿	种类	的	连衣裙	.

他穿着一件奇特的裙子。

[diː] . [iː] . [ef] . [-]

D	.	E	.	F	.	[	125	]
D	.	E	.	F	.	[	-	]

DEF[125]

-	[fraɪt]	.
BOSSY'S	FRIGHT	.
-	惊吓	.

霸道总裁的恐惧。

[ˌɛl'diː] ['bɔːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ['meni] ['jɪrz] .

LD	Bossy	had	been	on	the	farm	many	years	.
LD	专横跋扈	有	到过	在	这	农场	许多	年	.

LD Bossy 在农场待了很多年了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kaʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪm] ;

She	was	a	very	fine	cow	in	her	prime	;
她	曾是	一个	非常	美好的	奶牛	在	她	主要的	;

她年轻力壮的时候是一头非常优秀的母牛；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [oʊld] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [bæd] [trɪks] .

but	as	she	grew	old	she	learned	some	bad	tricks	.
但	作为	她	生长	老的	她	学习	一些	坏的	技巧	.

但随着年龄增长，她也学会了一些坏招数。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [daʊn] [fensiz] ,

Although	gentle	and	kind	in	the	stable	,	she	would	push	down	fences	,
虽然	温和的	和	种类	在	这	稳定的	,	她	会	推	向下	栅栏	,

虽然在马厩里她温顺友善，但她会推倒围栏。

[ænd; ənd] ['oʊpən] ['evri] [geɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	open	every	gate	on	the	farm	.
和	打开	每一个	门	在	这	农场	.

打开农场里所有的大门。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [meɪk] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [oʊts] ,

She	would	get	into	the	cornfields	,	make	herself	at	home	in	the	wheat	and	oats	,
她	会	得到	进入	这	玉米地	,	制作	她自己	在	家	在	这	小麦	和	燕麦	,

她会走进玉米地，在麦子和燕麦丛中自在地待着，

[ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

and	do	a	great	deal	of	mischief	.
和	做	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	.

并且做了很多恶作剧。

[sʌm; səm] [tʃek] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

Some	check	had	to	be	put	upon	her	.
一些	查看	有	到	是	放	之上	她	.

必须对她进行一些约束。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [-]
So one day she [126]
所以 一 天 她 [-]

所以有一天她[126]

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ]
went to the pasture with her head tied down to her foot by a strong
去 到 这 牧场 和 她 头 系 向下 到 她 脚 经过 一个 强的
[roʊp] .
rope .
绳索 .

她被绑在牧场里，头被一根结实的绳子绑在脚上。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
In about three hours a man came running up to the house ,
在 关于 三 小时 一个 男人 来了 跑步 向上 到 这 房子 ,

大约三个小时后，一个男人跑到房子前，

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [oʊld] ['bɔːsi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]
to tell us that old Bossy had fallen over a log , and was lying on
到 告诉 我们 那 老的 专横跋扈 有 倒下 超过 一个 日志 , 和 曾是 说谎 在
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

告诉我们老博西不小心摔倒在一根圆木上，仰面躺在地上。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [gets] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Now , if a cow gets down on her back , in this way ,
现在 , 如果 一个 奶牛 获得 向下 在 她 后退 , 在 这 方式 ,

如果一头母牛像这样仰面躺下，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][tɜːrn]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
in a place where she cannot turn over , she is in great danger .
在 一个 地方 在哪里 她 不能 转动 超过 , 她 是 在 伟大的 危险 .

在这样一个她无法翻身的地方，她处境非常危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['biːɪŋ] " [kæst] .
It is called being " cast .
它 是 称为 存在 " 投掷 .

这叫做被"选中"。

" [ðɪs] [mæn] [sed] , " [kʌm] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][oʊld] ['bɔːsi] [ɪz][kæst] .
" This man said , " Come quickly , for old Bossy is cast .
" 这 男人 说 , " 来 迅速地 , 为了 老的 专横跋扈 是 投掷 .

这个人说："快来，老博西被投降了。"

" ['evri] [wʌn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][baɪ] [mʌtʃ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [gɑːt][ðə; ði]
" Every one ran to the pasture , and by much pulling and lifting got the
" 每一个 一 跑 到 这 牧场 , 和 经过 很多 拉 和 举重 得到 这
[kaʊ] [ʌp] .
cow up .
奶牛 向上 .

"大家跑到牧场，使劲拉抬，才把牛扶了起来。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] ;
She looked very happy to be on her feet once more ;
她 看起来 非常 快乐的 到 是 在 她 脚 一次 更多的 ;

她看起来很高兴能再次站起来；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][kʌt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [trɪks] [ə'gen] .
but as soon as the rope was cut she was at her old tricks again .
但 作为 很快 作为 这 绳索 曾是 切 她 曾是 在 她 老的 技巧 再次 .

但绳子一被割断，她又开始耍老把戏了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [kɔːrn] .

The	very	next	day	she	was	found	quietly	eating	down	a	neighbor's	corn	.
这	非常	下一个	天	她	曾是	成立	悄悄	吃	向下	一个	邻居	玉米	.

第二天，人们发现她正悄悄地吃着邻居的玉米。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'gen] :

We	did	not	like	to	tie	her	head	down	again	:
我们	做过	不是	喜欢	到	领带	她	头	向下	再次	:

我们不想再把她的头绑起来了：

[soʊ][wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [bɔːrd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

so	we	concluded	to	put	a	board	over	her	eyes	.
所以	我们	结束	到	放	一个	木板	超过	她	眼睛	.

所以我们决定用木板蒙住她的眼睛。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][hɔːrnz] .

The	board	was	brought	,	and	fastened	with	cords	to	her	horns	.
这	木板	曾是	带来	,	和	系紧	和	绳索	到	她	角	.

木板被拿来，用绳子绑在她的角上。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

She	stopped	chewing	her	cud	at	once	and	stood	still	.
她	停止	咀嚼	她	盘根错节	在	一次	和	站立	仍然	.

她立刻停止反刍，站了起来。

[ðə; ði][men] [left][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .

The	men	left	her	in	the	lane	that	led	to	the	pasture	,	and	went	to	their	work	.
这	男人	左边	她	在	这	车道	那	引领	到	这	牧场	,	和	去	到	他们的	工作	.

男人们把她留在通往牧场的小路上，然后去工作了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

She	did	not	move	.
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hwiskt] [hɜːr; hər][teɪl][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði][flaɪz] .

I	don't	think	she	even	whisked	her	tail	to	drive	away	the	flies	.
我	不	思考	她	甚至	搅拌	她	尾巴	到	驾驶	离开	这	苍蝇	.

我觉得她甚至都没摇尾巴驱赶苍蝇。

[wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

When	the	men	came	home	to	dinner	,
什么时候	这	男人	来了	家	到	晚餐	,

男人们回家吃晚饭的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] .

they	were	surprised	to	see	her	still	standing	in	the	very	place	where	they	left	her	.
他们	是	惊讶	到	看	她	仍然	常设	在	这	非常	地方	在哪里	他们	左边	她	.

他们惊讶地发现她仍然站在他们离开她的地方。

[ðeɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɔːf] ,
They patted her kindly , took the board off ,
他们 轻拍 她 亲切地 , 采取 这 木板 离开 ,

他们亲切地拍了拍她的脸，取下了滑板。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz][hænd] ,
and saw on her forehead a spot as large as a man's hand ,
和 锯 在 她 前额 一个 点 作为 大的 作为 一个 男人的 手 ,

她看见自己额头上有一块像人手掌那么大的斑点，

[wer] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['greɪɪʃ] - [waɪt] .
where the hair had turned grayish - white .
在哪里 这 头发 有 转向 灰蒙蒙的 - 白色的 .

头发已经变成了灰白色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][pʊt]
There was not a bit of white on her forehead before the board was put
那里 曾是 不是 一个 少量 的 白色的 在 她 前额 前 这 木板 曾是 放
[ɑːn] .
on .
在 .

在她额头上贴上防护板之前，那里面没有一丝白皙。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fraɪt] .
The poor thing had begun to turn gray from sheer fright .
这 贫穷的 事物 有 开始 到 转动 灰色的 从 透明 惊吓 .

那可怜的小家伙吓得脸色都变灰了。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [taɪd][tuː; tə]
We all felt sorry for her ; and the board was never again tied to
我们 全部 毛毡 对不起 为了 她 ; 和 这 木板 曾是 绝不 再次 系 到
[hɜːr; hər][hɔːrnz] .
her horns .
她 角 .

我们都为她感到难过；从此以后，那块木板再也没有绑在她的角上了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [hɜːr; hər] [kʌd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ;
After a time she began to chew her cud , and seemed all right ;
后 一个 时间 她 开始 到 嚼 她 盘根错节 , 和 似乎 全部 正确的 ;

过了一段时间，她开始反刍，看起来一切正常了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [geɪts] , [dʒʌst][æz; əz]
and she went on pushing down the fences , and opening the gates , just as
和 她 去 在 推动 向下 这 栅栏 , 和 开幕 这 大门 , 只是 作为
['ɔːf(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
often as before .
经常 作为 前 .

她继续推倒栅栏，打开大门，就像以前一样频繁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
This is a true story .
这 是 一个 真的 故事 .

这是一个真实的故事。

['rɔɪəlstən] , [wɪs] .
ROYALSTON , WIS .
罗亚尔斯顿 , 威斯康星州 .

威斯康星州罗亚尔斯顿

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['luːsi] ['iːstmən] ['ɜːrmɪn] . [-]
LUCY EASTMAN ERMINE . [127]
露西 伊士曼 貂 . [-]

露西·伊斯特曼·埃尔明。[127]

[ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] [sɔːŋ] .
A BLUEBIRD'S SONG .
一个 蓝鸟的 歌曲 .

蓝鸟之歌。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][glæd] ['meri] [vɔɪs] , ['tʃɪldrən] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
There's a glad merry voice , children , calling to you ,
有 一个 高兴的 欢乐 嗓音 , 孩子们 , 呼叫 到 你 ,

孩子们，有个欢快的声音在呼唤你们，

[ə; eɪ] [geɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] [bluː] ,
A gay burst of song from a wee bit of blue ,
一个 同性恋 爆裂 的 歌曲 从 一个 哇 少量 的 蓝色的 ,

一首欢快的歌声从一小撮蓝调中迸发而出，

[pɔɪzd] ['deɪntɪli] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [twɪg] [naʊ] ,
Poised daintily there on the maple - twig now ,
准备 轻柔地 那里 在 这 枫 - 枝条 现在 ,

现在它优雅地栖息在枫树枝上，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [baʊ] , —
Like a bright little blossom upon the bare bough , —
喜欢 一个 明亮的 小的 开花 之上 这 裸 买 , —

就像光秃秃的枝头上盛开的一朵明亮的小花，——

" [ˌti juː] - [raː] - [lɑː] , [ˌti juː] - [raː] - [liː] ,
" Tu - ra - la , tu - ra - lee ,
" 图 - 拉 - 拉 , tu - 拉 - 李 ,

“图拉拉，图拉利，

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] :
We're coming , you see :
是 未来 , 你 看 :

我们来了，你看：

[aɪm] ['bɪldɪŋ] [maɪ][nest][ɪn][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] .
I'm building my nest in the old apple - tree .
我是 建筑 我的 巢 在 这 老的 苹果 - 树 .

我正在那棵老苹果树上筑巢。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] ['mesɪdʒ] [aɪ] [brɪŋ] ,
" To you , little children , this message I bring ,
" 到 你 , 小的 孩子们 , 这 信息 我 带来 ,

“小朋友们，我给你们带来这个信息，

[ðə; ði][bɜːrdz] , ['evri] [wʌn] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The birds , every one , will return with the spring .
这 鸟类 , 每一个 一 , 将要 返回 和 这 春天 .

春天来临之际，所有的鸟儿都会回来。

[wʌt] [ker] [aɪ] [ɪf] [koʊld]['waɪndz][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ə'raʊnd] !
What care I if cold winds are blowing around !
什么 关心 我 如果 寒冷的 风 是 吹 大约 !

寒风吹拂我才不在乎呢！

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] ['ʌndər] [graʊnd] .
The flowers are already awake under ground .
这 花朵 是 已经 醒 在下面 地面 .

地下的花朵早已苏醒。

[ˌti ju] - [ra:] - [lɑ:] , [ˌti ju] - [ra:] - [li:] :
Tu - ra - la , tu - ra - lee :
图 - 拉 - 拉 , tu - 拉 - 李 :

图拉拉，图拉利：

[ɪf] ['snəufleiks] [aɪ] [si:] ,
If snowflakes I see ,
如果 雪花 我 看 ,

如果我看到雪花，

[aɪl] [dri:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blu:mz] ['ʃeɪkən] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
I'll dream they are blooms shaken off from the tree .
患病的 梦 他们 是 花朵 摇晃 离开 从 这 树 .

我会梦见它们是从树上抖落的花朵。

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [b'rʊklɪt] [ɪz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
the shy little brooklet is humming a song
这 害羞的 小的 小溪 是 哼唱 一个 歌曲

害羞的小溪哼着歌

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [lu:s] [frʌm; frəm]['wɪntər] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'lɔ:ŋ] .
As it breaks loose from winter , and dances along .
作为 它 休息 松动的 从 冬天 , 和 舞蹈 沿着 .

它挣脱了寒冬的束缚，翩翩起舞。

[haʊ] ['hæpi] [wi:l] [bi:; bi] [θru:] [ðə; ði] [blaɪð] ['sʌmər] ['aʊərz] , —
How happy we'll be through the blithe summer hours , —
如何 快乐的 出色地 是 通过 这 快乐的 夏天 小时 , —

我们将多么快乐地度过这美好的夏日时光啊！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] , [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] !
The children , the sunbeams , the birds , and the flowers !
这 孩子们 , 这 阳光 , 这 鸟类 , 和 这 花朵 !

孩子们、阳光、鸟儿和鲜花！

[ˌti ju] - [ra:] - [lɑ:] , [ˌti ju] - [ra:] - [li:] :
Tu - ra - la , tu - ra - lee :
图 - 拉 - 拉 , tu - 拉 - 李 :

图拉拉，图拉利：

[haʊ] ['bɪzi] [wi:l] [bi:; bi] ,
How busy we'll be ,
如何 忙碌的 出色地 是 ,

我们会非常忙，

[maɪ] [swi:t] [meit] [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:] !
My sweet mate and I , in the old apple - tree !
我的 甜的 伴侣 和 我 , 在 这 老的 苹果 - 树 !

我和我的爱人，在那棵老苹果树上！

" [ru:θ] [rɪ'vɪr] . [-]
" RUTH REVERE . [128]
" 露丝 尊敬 . [-]

“露丝·里维尔。[128]

[ðə; ði] ['bɜ˞:dz] [rɪ'tɜ:rn] .
THE BIRD'S RETURN .
这 鸟类 返回 .

鸟儿归来。

[wɜːrdz][baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Words **by** **Geo** **.**
字 经过 地理 .

文字作者：Geo。

['kuːpər] .
Cooper **.**
库珀 .

库珀。

['mjuːzɪk][baɪ][diː] . [biː] . ['muːdi] .
Music **by** **D** **.** **B** **.** **Moody** **.**
音乐 经过 D . B . 穆迪 .

音乐由DB Moody创作。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr]
[**Transcriber's** **Note** **:** **You** **can** **play** **this** **music** **(** **MIDI** **file** **)** **by** **clicking** **here**
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里

【编曲者注：点击此处即可播放此音乐（MIDI 文件）】

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃiːt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and **a** **larger** **image** **of** **the** **music** **sheet** **may** **be** **seen** **by** **clicking** **on** **the**
和 一个 更大的 图像 的 这 音乐 床单 可能 是 已见 经过 点击 在 这
['ɪmɪdʒ] .]
image **.** **]**
图像 .]

点击图片即可查看乐谱的放大图。

[wʌn] " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] ,
1 **"** **Where** **have** **you** **been** **,** **little** **birdie** **,**
1 " 在哪里 有 你 到过 , 小的 小鸟球 ,

1 “小鸟，你去了哪里？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
Where **have** **you** **been** **so** **long** **?** **"**
在哪里 有 你 到过 所以 长的 ? "

你去了哪里?

" ['wɔːblɪŋ] [ɪn] [gliː] ,
" **Warbling** **in** **glee** **,**
" 鸣唱 在 高兴 ,

“欢快地歌唱，

[fɑːr][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,
Far **o'er** **the** **sea** **,**
远的 超过 这 海 ,

远在海的另一边，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .
And **learning** **for** **you** **a** **new** **song** **.**
和 学习 为了 你 一个 新的 歌曲 .

还要为你学习一首新歌。

[maɪ] [swiːt] ,
My **sweet** **,**
我的 甜的 ,

我的宝贝，

['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .
Learning **for** **you** **a** **new** **song** **.**
学习 为了 你 一个 新的 歌曲 .

我正在为你学习一首新歌。

" [ˌtuːˈtuː] " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] , ['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] ,
" 2 " Why did you go , little birdie ,
" 2 " 为什么 做过 你 去 , 小的 小鸟球 ,

“2 ”小鸟，你为什么走了？ ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ? "
Why did you go from me ? "
为什么 做过 你 去 从 我 ? "

你为什么离开我?

" ['wɪntər] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
" Winter was here ,
" 冬天 曾是 这里 ,

冬天来了，

['liːfləs] [ænd; ənd] [drɪr] ,
Leafless and drear ,
无叶 和 凄凉 ,

光秃秃的，一片萧瑟。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ðiː] [siː] .
And so I flew over the sea .
和 所以 我 飞翔 超过 这 海 .

于是我飞越了大海。

[maɪ] [swiːt] ,
My sweet ,
我的 甜的 ,

我的宝贝，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ðiː] [siː] .
And so I flew over the sea .
和 所以 我 飞翔 超过 这 海 .

于是我飞越了大海。

" [θriː] " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , ['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] ,
" 3 " What did you see , little birdie ,
" 3 " 什么 做过 你 看 , 小的 小鸟球 ,

“3 ”小鸟儿，你看到了什么？ ”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] [deɪ] ? "
What did you see each day ? "
什么 做过 你 看 每个 天 ? "

你每天都看到了什么?

" ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
" Sunshine and flowers ,
" 阳光 和 花朵 ,

阳光和鲜花，

['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['baʊərz] ,
Blossoms and bowers ,
花朵 和 鲍尔斯 ,

花朵和凉亭，

[ænd; ənd] ['prɪti] [waɪt] ['læmkɪn] [æt; ət] [pleɪ] .
And pretty white lambkins at play .
和 漂亮的 白色的 羊羔 在 玩 .

还有一群漂亮的小白羊在玩耍。

[maɪ] [swiːt] ,
My sweet ,
我的 甜的 ,

我的宝贝，

['prɪti] [waɪt] ['læmkɪn] [æt; ət] [pleɪ] .
Pretty white lambkins at play .
漂亮的 白色的 羊羔 在 玩 .

可爱的小白羊羔在玩耍。

" [fɔːr] " [huː] [kept] [juː; jʊ] [seɪf] , ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ;
" 4 " Who kept you safe , little birdie ;
" 4 " WHO 保留 你 安全的 , 小的 小鸟球 ;

“4 ”是谁保护了你，小鸟儿；

[huː] [kept] [juː; jʊ] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɑːrm] ? "
Who kept you safe from harm ? "
WHO 保留 你 安全的 从 伤害 ? "

谁保护你免受伤害?

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
" The Father of all ,
" 这 父亲 的 全部 ,

“万物之父，

[ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [smɔːl] :
Of great and of small :
的 伟大的 和 的 小的 :

伟大与渺小:

[hiː; hi] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
He sheltered me under his arm .
他 避难所 我 在下面 他的 手臂 .

他把我护在怀里。

[maɪ] [swiːt] ,
My sweet ,
我的 甜的 ,

我的宝贝，

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪr] , ['lʌvɪŋ] [ɑːrm] .
Under his dear , loving arm .
在下面 他的 亲爱的 , 爱 手臂 .

在他亲爱的臂弯里。

" [-] [noʊts] : ['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
" Transcriber's Notes : Obvious punctuation errors repaired .
" 转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录员注释：已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ðæt]
The original text for the January issue had a table of contents that
[spænd] [sɪks] ['ɪʃuːz] .
spanned six issues .
这 原来的 文本 为了 这 一月 问题 有 一个 桌子 的 内容 那
跨越 六 问题 .

一月份刊的原文目录跨越了六期。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['ɪʃuːz] .
This was divided amongst those issues .
这 曾是 分割 在 那些 问题 .

这被分配到各个议题中。

[ə'dɪʃənəli] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] .
Additionally , only the January issue had a title page .
此外 , 仅有的 这 一月 问题 有 一个 标题 页 .

此外，只有一月份的期刊有标题页。

[ðɪs] [peɪdʒ][wʌz; wəz]['kɑ:pɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['ɪʃu:z] .

This	**page**	**was**	**copied**	**for**	**the**	**remaining**	**five**	**issues**	**.**
这	页	曾是	复制	为了	这	其余的	五	问题	.

其余五期均复制了此页面。

[i:tʃ] ['ɪʃu:] [hæd; həd][ðə; ði]['nʌmbər] ['ædɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['æftər][ðə; ði]['vɑ:ljəm] ['nʌmbər] .

Each	**issue**	**had**	**the**	**number**	**added**	**on**	**the**	**title**	**page**	**after**	**the**	**Volume**	**number**	**.**
每个	问题	有	这	数字	额外	在	这	标题	页	后	这	体积	数字	.

每期杂志都在卷号后面的标题页上添加了期号。

[peɪdʒ] - ,

Page	**106**	**,**
页	-	,

第106页

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][ʌv; əv] " ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] " [wʌz; wəz] [ɪn'dentɪd] [tu:; tə]

the	**final**	**line**	**of**	**the**	**first**	**stanza**	**of**	**"**	**Going**	**to**	**School**	**"**	**was**	**indented**	**to**
这	最终的	线	的	这	第一的	诗节	的	"	去	到	学校	"	曾是	缩进	到

['fɑ:loʊ][ðə; ði]['pætərn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stænzə] .

follow	**the**	**pattern**	**of**	**the**	**remaining**	**stanzas**	**.**
跟随	这	图案	的	这	其余的	诗节	.

《上学》这首诗第一节的最后一行缩进了，以符合其余诗节的格式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神